

华人生活事迹



在澳洲展开精彩的人生

— 华人服务社提供的移民定居服务

对于新移民来说，移民澳洲不仅仅是生活环境、工作环境的改变，更重要的是心理环境的改变。华人服务社提供的移民定居服务，面向广大新移民。这项由政府资助的服务，已经为不知多少华人提供了帮助。无数的新移民，在人生道路上作出一次又一次的不同选择，从上学到打工、经商，最终他们在澳洲展开了精彩的人生。

每个移民在刚踏上澳洲这片土地的时候，心情都是不一样的。有的兴奋，有的担忧，有的惊喜，有的迷茫。如果阁下刚刚来到澳洲，对任何事还都不甚了解的时候，有人能够给你一些建议或帮助，可以令你少走一些弯路，事半功倍。

曾经有一位姓吴的女士，刚抵达澳洲悉尼的第一天就遇到了麻烦，吴女士英文不太好，是最后一个来澳洲团聚的家庭成员。她下飞机的时候，就发现一箱子行李不见了，在机场等了很久，却什么也说不清楚丢了什么东西，当时也没有人能帮她，最后，失望地到达了她在澳洲的新家居。到达新家居后，她的家人立刻推荐她找华人服务社请求帮助。

第二天吴女士抱着试试看的心情，找到了华人服务社的移民定居服务社工。结果，定居服务的工作人员立刻打电话到机场，向有关部门反映此事，详细说明了航班编号、箱子的尺寸大小、外观颜色、联络地址、电话等等信息。机场工作人员说立即为她查找，十分钟后机场方面就回电话说找到了。当时吴女士有点不相信自己的耳朵，没想到自己觉得那么难的问题在这么几分钟就解决了。后来，吴女士收到了行李，才知道原来行李上了另外一班飞机。

还有一位新来澳洲的移民，她一个人住在澳洲，每天要照顾小孩，又要工作，十分辛苦。她时常想念在中国的丈夫和家人，常常晚上到电话亭给家人打长途电话。她很想自己也安装电话，但是英文不好，也不知该跟谁联络，又怕听不懂如何开通电话等等，所以来澳洲一年多了，还是一直使用公众电话打长途。后来，一个偶然的的机会，她得知华人服务社提供的移民定居服务可以帮忙，于是便找到了服务社的社工。社工后来帮她找了电话公司，并谈妥了开通时间和如何付费等事项，没过几天，这位女士便从家里打电话给社工说，她现在可以在家里给远在中国的亲人打电话了。

华人服务社提供的移民定居服务，已经有十多年的历史，一直致力于为广大华人移民提供定居服务。如果您有这方面的需要，不妨打电话给华人服务社试一试。

2010年7月

华人服务社15年的移民定居服务为很多有需要的人士提供了帮助，鲜红的布条上正是曾受助的人士藉着十五年的庆祝活动写下的感激字句



认识澳洲选举制度参与投票

— 华人服务社帮助新移民了解自己的选举权利



华人服务社创社主席潘南弘多年前在讲座中讲解澳洲选举制度

澳洲联邦政府宣布8月21日星期六举行大选，而新州大选也最迟可能于明年3月举行，澳洲政坛将会非常热闹。华人服务社从1994年开始提供移民定居服务，协助新移民认识澳洲政府各项制度，同时推动新移民入籍，帮助了大批移民成功加入澳洲国籍，成为澳洲公民，享有澳洲的选举权与被选举权。

享有选举权是民主的重要体现，同时选举投票也是每一个澳洲公民的义务。选民可以通过选票，选出希望在国会与其他议会中代表自己的政党或领导人，间接参与行政立法，为澳洲作出贡献。

由于澳洲的投票选举制度与其他国家存在很大的差异，许多公民，尤其是新公民，对选举制度都不甚了解。因此，早于1998年，华人服务社编制了如何正确填写选票的一套资料，并在多处举办讲座，

帮助移民及公民了解澳洲政府的结构、选票的涵义、选票的填写方法等选举知识，以使选民正确填写选票，选出自己在国会与其他议会中的代表。

以即将举行的联邦众议院选区选举为例，在填写选票时，若该选区有6名候选人，你先把数字「1」填在你第一选择的候选人名字旁边的方格内，然后再把数字「2」填在第二选择的候选人名字旁边的方格内，以此类推直至所有6名候选人名字旁边的方格皆填写了数字。这种填写选票的方法叫「可选优先」选举方法。（请注意：州选举时只须填写第一选择的候选人名字旁边的方格便可。）这种看似不起眼的填写方法，对选举最终结果有重大影响。

许多公民由于对澳洲的选举模式不甚了解，没有正确填写选票，例如没有正确地在选票上填上数字，又或者用记号来代替数字等情况，以致满腔热情地投了票后，才发现自己投了一张废票，根本不起任何作用，更不用说选出自己支持的人了。在90年代末的昆士兰州选举中，曾出现过以韩森这位极富争议性的反对多元文化政治人物为首的政党，取得了胜利，就是可选优先选举方法被巧妙地利用的最好证明。由此可见，选票的意义及其重大。

联邦政府8月21日大选的选民登记现时已经截止，但选民仍可为明年3月举行的州政府选举做好准备，年满十八岁的澳洲公民必须把姓名登记在选民名单上，并且在选举中投票。如果您搬家或离家不通知选举委员会，可能会从选民名册上被除名而无法投票。您可能会因此错过一次选举，并因为没有投票而被罚款。各界人士若对选举有任何疑问，欢迎联络华人服务社，服务社定居服务的社工将会按需要举办有关选举知识的讲座。

服务社提醒大家，大选临近，在忙碌中别忘记更新自己的选民资料及按时去投票。

2010年7月

提高警惕 小心上当

—华人服务社移民定居服务为大家提供多种资讯

当今社会，骗子诡计多端，人们很多时候在不经意间便掉进了他们早已设计好的陷阱里。因此，华人服务社一直提醒广大群众：「提高警惕，慎防诈骗」。华人社区一位女士，最近向我们的伙伴讲述了她初到澳洲时，在找工作过程中遇到的骗局。

这位女士说：「两年前，我初到澳洲，那时生活并不稳定，很想找一份工作。可是，人生路不熟。对自己的英文又没有自信的我，找工作更是难上加难。有一次偶然读报纸时，看到一则招聘广告：寿司店员，City急聘，无需经验；咖啡店员；Office清洁14/h。这些工作对我来说并不辛苦，待遇看来也好，我便急不及待地打电话去询问。接电话的人很客气地问了一下我的情况，便邀请我去她的办公室详谈。」

这位女士去到那个办公室，先前接电话说可以介绍工作的女士，很热情的接待了她，并向她介绍各种工作。她觉得十分满意，所以说：「我考虑后决定做清洁，因为对自己的英文水平没有信心，所以觉得做清洁相对容易些。那介绍工作的女士说没问题，但须先付二百元服务费，款项包括信息费、会员费、职业介绍费等，付款之后一年内找工作费用全免。我有些犹豫，可又一想，做清洁这份工作，差不多一个星期就可以赚回这二百元了，便答应付款。」

但她继续指出：「第二天我如愿以偿的上班，可谁知下班时，

清洁公司的老板说下次等他电话再来上班。一个星期过去了，却没有任何音讯，我又拨电话找先前那个很客气介绍工作的女士，这次她的态度变得有些不耐烦，她说现在有事，一会儿再帮我打电话问。但后来的一个月里再没有接到她的电话。这期间，我不断打电话催促她帮我找寻工作，可都没有结果，并花掉了很多电话费。此时的我，意识到自己上当受骗了。」

这位寻找工作的女士，后来跟朋友倾谈，才知道很多人都有相同的经历。她说：「不知道该去哪里求助，只好忍气吞声。直到后来，有朋友推荐我去华人服务社，说那里可以帮助我联系政府部门，解决这类事件，从而维护自己的权利。我很感动，因为在人生路不熟的澳洲，能有一个自己华人的服务社来帮助自己，真可谓是雪中送炭啊！」

华人服务社的伙伴听完这位朋友的遭遇，明白新移民刚到澳洲时很多都会遇到困难，身为同胞的我们如果能够伸出双手，给予他们帮助，协助他们走过这段艰难的时期，我们的华人社区一定会变得更加团结。

对于那些以赚黑钱为目的，却不为华人同胞办事的中介公司经营者，实在应该易地而处，想想如果自己被骗，本身会有什么感受？大家应该将心比心，尽力而为地为我们在澳洲的华人同胞们做些实事儿！

对于初到澳洲的华人同胞们，也请当心上述招工中介。如果已经受骗，请来华人服务社，勇敢地说出自己的经历。我们的专业工作人员会秉着诚挚并负责的态度，维护您的合法权益。

2010年10月



华人服务社移民
定居服务正为新
移民举办有关安
全的讲座

认识澳洲 做澳洲人

— 华人服务社与社员大众融入澳洲社会



难得一见的景象：新州州长简纳莉与反对党领袖奥法拉于华人服务社30周年庆典上与众同欢

帮助新移民认识澳洲社会、融入澳洲社会，是华人服务社其中一项主要的任务。很多时，服务社发觉新移民掌握服务资讯较快，但对澳洲社会制度和文化的认识却较慢。

最近中东北非一些国家发生人民上街推翻政府的事件，一些社员也问工作人员，这事会在澳洲发生吗？

我们不能预测未来，但服务社的工作伙伴们大都给予否定的答案，原因在于澳洲政治制度健全，以及国民对民主有认识及参与。

澳洲社会各阶层都体现民主的施行和好处，儿童从小已接触并参与民主。新移民即使初到澳洲，但参与社区组织、宗教团体、学校家长会、居民组织、专业组织时，接触及参与的全都是民主制度。就好像华人服务社，在社团注册时已订明了社员制度，董事局成员必须在常年大会中由社员投票选出。

曾经有新移民惊叹服务社这样一个大机构竟由义务人员担任董事，而不是由政府委任。事实上，这就是澳洲民主精神可贵之处，民主不仅是选举政府，而是所有人从小到老，日常生活的一部份。所以澳洲国民一般都明白及尊重民主的精神。不论政客、当权者、反对者，都不敢做出太过份的事。如何华德当了十多年总理，选举落败便下台，他不敢埋怨对手半句，也不能恋栈权位。反对派的人要当国家领导，总不能天天去抗议，不去务实做事。因为大家都明白，没有选民手上的票，一切都没用。

服务社选举领导层也一样，领导层由全体社员民主投票选出，大家服从民主选举结果。过去也曾经出现过不愉快事件，但这些不愉快事件其实有损我们社区的整体形象。庆幸现在已经雨过天晴。

今年3月，服务社庆祝成立30周年举行典礼，新州州长及反对党领袖一起光临服务社总部，他们第一件事不是去贵宾室坐下，也不是于临近典礼前的一刻施施然来到。而是早于30分钟前抵达，先去各个活动摊位找群众，与大家沟通、倾谈、拍照。其实，政治家需要国民的选票，领导人在权力上有各种不同的制衡，所以国家领导人必须与民间保持沟通。官民遇上问题时，一切也比较容易解决。

又好像华人服务社去年亦曾参与协助解决一些官民之间的矛盾，包括好市围小学扩建，以及东区华人菜园的发展计划等。澳洲社会上种种不同的途径和机制，都可以协助化解社会问题，令社会稳定。

新州政府的选举现已近在眉睫。服务社社员们最近讨论上下议院的制衡、执政与反对党的功能，以及整个选举的过程、制度等。其实在过去十年来，服务社已多次举办「如何填写选票」讲座，相信参加过的朋友都会了解到不同议会的功能、选举方法，以及政党间微妙的拨票制度。

当然，除了政治制度外，认识澳洲人的文化、生活习惯、礼仪，也是我们融入社会，当澳洲人的重要一环。

2011年3月

如实申报收入做诚信公民

— 华人服务社移民定居服务帮助大家防患于未然

华人服务社的移民定居服务已经有十七年的历史，在华人社区一直享有盛名，不仅是解决问题不计其数，有时候也帮助大家防患于未然。

有一天，一位姓王的婆婆愁眉苦脸地来服务社寻求社工服务。经过了解，社工得知这位67岁的王婆婆本来一直在中国工作及生活，

两年前在中国退休，以家庭团聚身份来到澳洲跟儿子团聚。本想与子孙共聚天伦之乐，颐养天年。可是，谁想到天有不测之风云，她的家庭在近半年内出现突变，唯一有工作能力的儿子因意外而在家休息，媳妇离婚而去，孩子尚幼每日啼哭。王婆婆一家人每天彷徨度日，生活十分艰难。

服务社的社工耐心聆听王婆婆诉说完她的故事后，一方面鼓励她一定要保持良好的心态，坚信难关定能度过；一方面帮助她向中央连接署(Centrelink)申请一些补助。而在申请过程中王婆婆提到了



为协助新移民多了解中央连接署的条例，华人服务社经常举办有关的讲座

她的海外收入，因为她在中国有退休金收入，她担心会影响她补助的金额，王婆婆告知她听朋友们说如果不申报海外的收入其实也没人查，所以她也不想申报海外的收入。

服务社的社工告诉她，澳洲是个讲求诚信的国家，为了给居民提供公平良好的社会保障，政府要求居民申领补助时必须如实申报个人及家庭的收入和财产状况，以便政府作出合理的评估和审批。如果政府发现您申报的状况与事实不符，政府将向您追讨发出的款项，甚至将您告上法院。有些人心存侥幸，谎报收入，然而一旦被政府查出，必将承受法律制裁，届时所花费的金钱和精力远非冒领的补助可比。

王婆婆接纳了社工的分析和意见，向中央连接署如实申报了中国的退休收入，最终仍获得了批准。王婆婆后来特意回来向社工表示感谢，并告诉社工其实申报以后她的补助也没被扣除太多。现在澳元汇率很高，折合过来那点退休金就没什么了。她还说，多亏如实申报了，她的一个邻居就因为没有如实申报，最近接到政府的信要求他限期前退回两万多元及利息。王婆婆说她如实申报后感觉很轻松，不用担心会收到政府的追讨信。

服务社移民定居服务可以在很多方面帮助广大华人，然而服务社的社工时常会遇到一些客人咨询有关如何少报或者不报海外收入的问题。服务社的社工总是耐心地同大家讲解各种利害关系，告诉大家政府在调查方面投入的力量在不断增加，失实的申报随时可能被查出，劝诫大家不要因为一时的小利而丢失了诚信，甚至惹上官司。其实，确曾有人拿着政府的追款信找社工寻求帮助，当事人后悔莫及，真是「早知今日何必当初」啊！当然，大部份客人都会像王婆婆一样听从社工的建议，如实地申报自己的真实状况，从而避免了很多不必要的麻烦。

2011年10月

帮助华裔新移民安居

— 专题房屋讲座提供讯息给社区



华人服务社移民定居服务早前在巴拉玛打举办了两场「公共和社区房屋」讲座

衣、食、住、行是日常生活不可或缺的元素。常言道：「安居乐业」，反映出居住是华人十分关注的一环。华裔新移民初到澳洲，面对一个新环境，要解决居住的问题，往往会感到彷徨。

有见华人社区非常关注居住问题，华人服务社负责移民定居服务的社工伙伴，经常安排有关住屋的讲座，提供这方面的信息予社区。最近服务社在巴拉玛打市（Parramatta, NSW）图书馆，举办了两场「公共和社区房屋」讲座，主讲者都是代表圣乔治社区房屋这个机构的专家，以英语举行，辅以广东话及普通话翻译。出席讲座的人很多，共有百多人参与，座无虚席。

讲者分别介绍了公共和社区房的分别及申请手续，亦提供了如何能尽快得到分配住房的「小贴士」。

讲者称新州政府于2010年将申请公共房屋和社区房屋手续统一，申请人只需填写一份表格，便可以同时申请新州的公共房屋和社区房屋，省却以往需要填写多份表格的麻烦。讲者解释，公共房屋是由新

州政府房屋署提供，租约分为2年、5年和10年三种。社区房屋则由个别的社区房屋提供者管理，获分配住房后，租约一般是终身的。但在获分配住房后，如申请人的收入及家庭状况有任何改动，仍需通报有关当局，当局亦会不时评估居民是否仍符合入住的资格。申请时除了填写申请表外，亦需提供其他文件，包括：(i)两类身分证明文件；(ii)公民或永久居民身分的证明；及(iii)收入证明等。另外，如有特别要求，亦需提供医疗或其他证明。申请人可选择申请公共房屋和社区房屋，而申请社区房屋时，更可申请多达六个房屋区。讲者提示与会者，同时申请公共房屋和社区房屋可增加获分配到住房的机会。基本上，如申请人对房屋的类型及地区没有特定的要求，尽快获分配住房的机会愈大。

当局在收到申请文件后，会联络申请人进行评估，一旦通过，申请人就会登记于房屋记录册上，轮候分配住房。讲者强调，一旦申请表内容有任何改变，必需通知当局，而收到房屋署或社区房屋提供者的信件及查询时，亦必需回复，因为如当局未能联络上申请人时，他们会认为申请人对公共和社区房屋已没有兴趣，从而取消有关的申请。

讲者亦提示与会者，每个申请人可获分配住房两次，如无合理原因而拒绝该分配，当局可能会取消其资格。房屋太旧或太细小皆不被接受为合理原因。其他原因如不能登楼梯等亦必需提供医疗证明才会被考虑。讲者亦借此机会介绍新州房屋署提供的其他服务，包括各种紧急援助及支援等。

每场讲座虽然只有一个半小时，但在专家深入浅出的说明及讲解下，各与会者热烈提问及参与讨论，对公共和社区房屋的类别、申请资格、手续及当局的各类援助服务都有了深入的认识及了解。讲座在一片好评及欢乐声中结束。

服务社的移民定居服务社工，将会本着「想移民所想」之精神，继续就华人社区及新移民关注的议题，安排更多讲座及活动。

2012年7月

多个朋友多条路

—— 一位新移民的定居故事



新移民在陌生的环境发生问题时，感到求助无门

小李是中国一间著名大学的建筑系博士毕业生，数年前举家移民来到澳洲。很幸运地，他来澳不久后，便找到了一份建筑专业的初级差事。工作一段时间后，他感受到在澳洲，若想在专业工作岗位上有所发展和晋升，单靠中国的资格是不足够的，需要拿个本地的专业文凭。于是，他便在本地某大学报读了建筑专业的硕士课程。

经过约两年的努力，小李顺利地完成了学业。他找到了一份很好的专业工作，一家三口过着幸福的生活。可是，最近小李却诸事不顺利，面面碰壁，让他对在澳洲生活的信心一落千丈。

首先是因为小李没有注意到自己的租屋合约已过期，事前没有好好地与房东沟通，因此被强令搬出所租的公寓。在匆忙的情况下搬到新家后，有一天晚上回家，发现到住所被小偷光顾。两天后，小李遇到车祸，车从山上滚下山沟，可幸的是车毁人未亡，算是不幸中的万幸了。跟着不久之后，太太得了重病，需要较长期的休养。种种不如意情况的出现，使小李对自己的人生产生了怀疑和彷徨。

平时，小李看上去温文尔雅，总是对着人们微

笑。他对自己的工作和事业很自信，在公司是一位很拼搏的员工。但是，小李终日埋首工作，而在澳洲的社交圈子很窄，朋友不多，更遑论是同声同气的华裔朋友了。本来小李醉心于工作，乐得少些社交应酬，但到自身的事务发生问题时，便发觉到没有人可以倾诉或商量，因而感到求助无门。

在偶然的情况下，小李在报章上读到华人服务社的消息，于是他带着孩子，找到服务社提供移民定居服务的社工。与社工谈话间，他感觉到社工亲切的关怀，他居然当着十岁儿子的面前哭了起来。这一幕让社工想起那句老话：「男儿有泪不轻弹，只因未到伤心处」。

情绪低落的小李告诉社工：「给我出点主意吧，我是不是应该离开澳洲啊？」社工建议他不要在情绪激动时做任何决定。小李又说他要马上买一所自己的房子，社工再次劝他要冷静，因为他的情绪起伏太大，在这种情况下做决定是不明智的。社工引导小李去分析问题，随后更为他安排面见心理和理财两方面不同的专业人士，帮助他分析情况，理清生活的方向。

一个月后，服务社的社工再遇见小李，他很兴奋地告诉社工，他的问题已经解决了，同时，他说听了专家的意见后，暂时不考虑买房子。他的兴奋与之前的失落简直判若两人。小李虽然专业水平很高，但因不参加社区活动或与人交往，所以朋友圈子不大，当自己有事情时，便无法与别人分享或倾诉。这种情况常见于刚到一个语言文化陌生国家的新移民。

小李表示还好从报章得知服务社帮助人们的服务；多亏服务社的社工，让他找到了方向，重新恢复了他对生活的信心。小李在压力下的无助与彷徨，相信很多人都经历过，这种时候，人们需要有朋友的关心与问候。俗话说：「多个朋友多条路」。笔者建议身处异乡的游子们，要扩大社交圈子，可以通过当义工为社区服务，从而多结交朋友。此外，在自身遇到困难时，可以找华人服务社寻求帮助，服务社的伙伴们永远会把您当作朋友一样看待！

2013年2月

入乡随俗，注意澳洲的社会礼节

— 谈华人维护自己的形象

俗话云：来到罗马，就要像罗马人一样行事。那么，作为华裔移民来到澳洲，是不是我们应该像澳洲人那样行事，即所谓的「入乡随俗」呢？

其实，作为华裔移民，首先我们可以为我们民族的良好习惯和传统而感到骄傲，应该为保持我们好的形象而努力。比如勤力认真工作、勤俭节约、彬彬有礼、和睦相处、热情好客、着重教育等。其实从淘金时代到现在，华裔移民为澳洲的国家建设和经济繁荣，已经作出了杰出的贡献。

然而，当笔者与很多社区人士分享交流时，大家都认为华人社区内有些人的某些行为，却往往会使我们的社区，受到其他社区人士的非议。在社区活动中，就会遇到一些令大家都尴尬的局面，虽然我们知道这些不妥当的行为，不是存心所为，但对澳洲本地人来说，这是一些令人侧目的行为。

在出席有提供食物的活动时，
切记要守秩序，不要争先恐后



举例说：西人所谓的早茶，就是备有茶、咖啡和一些饼干或点心的茶聚。其目的主要是通过早茶活动，促进和加强人们之间的友谊和交流。一杯茶或者咖啡，配一块饼干和一些点心，一聊可以是多个小时。然而，在一些社区举办的早茶活动中，出现了由于文化差异导致不甚愉快的情况。比如，早茶的牛奶是用来佐茶或咖啡的，但有些华人不了解这个风俗，会一杯一杯地倒着牛奶来喝；有时候，排队在前的华人，会拿走了整盘的点心，后边的人就没有东西能享用了；甚至有个别的华人，不仅在现场吃，还要打包带回家，把为早茶准备的饼干一把一把地往手袋里送。因为现场不仅有华人，还有澳洲本地人，和来自世界各地的其他民族，看到这种情景，真叫同族的我们很难受。

另外有一些情况亦常发生，例如在一些讲座或招待会，主办单位提供了食物、甜点和水果，我们社区的一些人，会很踊跃地出席。在餐会一开始，会出现争先恐后、拥挤抢食的情况，一些人拿了堆成一座山、肯定他自己吃不完的满满一盘。因为抢食，有时将食物撒到满桌都是，而地上还可以有踩得稀烂的甜点。最后让清理现场和打扫卫生，变得非常困难。

还有一个现象发生在图书馆。图书馆是借书、读书和社区活动信息的中心；其环境幽雅、舒适、安静。这样的环境和气氛，是需要大家一起去维护的。图书馆工作的人员，经常会为各种年龄的孩子举办一些活动，例如故事会和各种教育娱乐节目。由于华裔家庭有祖父母帮助带孩子的传统，有些长者也许觉得无处可去，就经常带着孩子呆在图书馆，当图书馆是儿童游乐场。孩子们自然不会知道图书馆的规矩，他们在图书馆里嬉戏玩耍、蹦蹦跳跳、吵吵嚷嚷，破坏了公共地方的秩序，影响了其他人的读书环境。

澳洲良好的社会环境和风气，能吸引世界各地的移民，是国民们和新老移民长期努力维护的成果。希望通过在社区的宣传和教育，让我们华人社区人士，多了解当地的风俗和习惯，入乡随俗，做一个中西结合骄傲的华裔澳洲公民。

2013年5月

与子女一同快乐地成长

— 谈华裔父母培育子女的苦心

华裔父母一般都十分重视子女的教育，只要在某些补习学校外看看，便可见到大部份的学生都是黑头发、黄皮肤的，虽然当中有很多其他的亚裔学生，但华裔学童始终占了一个很大的比重。

笔者最近碰到小张，他和太太及两个还在读小学的女儿刚来到澳洲不久。跟很多华裔家长一样，小张相信只要子女能考上重点学校或精英班，便会增加他们考进心仪大学及学系的机会，继而得到理想的工作，步向成功。所以，小张积极地四处打听怎样才可考上精英班及那家补习学校的学生成绩最好。

然而，优异的成绩及著名大学的学位，是否能保证一个人「成功」？笔者特意走访了一些教育专家，他们均表示孩子在将来的人生道路上，智商及学识只占成功的一部份，而情商(Emotional Quotient)和其他方面的能力，包括丰富的情感、乐观的态度、面对困难不气馁、社交能力、团队精神和乐于助人等方面的全面素质的教育是极为重要的。

专家指出，孩子随年龄成长而发育，一般1至2岁的孩子注意力只有5-10分钟；3至5岁的孩子注意力则有15-20分钟；6至7岁的孩子，自我意识增强，注意力可达到30-40分钟。这也是许多地方图书馆举办的宝宝故事节目，时间只有20分钟左右的原故，因为这符合孩子的自然生长规律。家长在培育孩子的过程中，应根据孩子的年龄，安排适当的活动，而不是为5岁的孩子安排2至3个小时的作业，最后大多数时间却在争吵中浪费了，还影响了亲子关系。

此外，尊重孩子作为一个独立的个体，培养承担责任的能力，也是情商教育重要的一环——让孩子成为一位有自主能力、充满自信、适应力强及情感丰富者。随着孩子年龄的增长，他们可以对问题持有不同的意见。家长亦需给予孩子犯错改过的机会，并在孩子的成长过程中，努力和他们建立良好的关系，并让他们感受到尊重。在日常，家长可以透过一些共同活动和小玩意，培养与孩子们的共同兴趣，如和孩子一同打理蔬菜园、缝制或建造物品、去野餐和一起游戏等。有时，通过小纸条，写上对孩子特定行为的感受，放在枕头上或午餐盒里，甚至用手机发信息，表扬你所看到的好行为，也是有效增进亲子关系及正面鼓励孩子的方法。

随着孩子成长，父母可觉察到他们喜怒哀乐的情绪的变化。这时家长可投入地倾听并认可孩子的感受，帮助他们解决问题。这是培养孩子情商的必经过程。当与孩子有共鸣时，就和孩子建立了信任的基础。

很多家长为了孩子会付出一切，甘愿整日辛劳地工作，省吃俭用，最大程度上满足孩子的需要。但家长们往往亦会忘记了关爱自己。其实，一个人自己的情绪健康也十分重要。俗话说，只有照顾好自己，才能照顾好别人。家长拥有欢愉的心情、乐观的态度、和睦的关系、包容的心态和向上的精神，这将对孩子的情商教育，起到了耳濡目染的正面影响。

培育子女从来不容易，祝愿各位家长能与子女一同快乐地成长。

2013年8月

望子成龙是一般家长的心愿



作为澳洲公民的义务

— 漫谈入籍成为澳洲公民

来澳多年的许多移民，都会选择入籍归化澳洲。作为一位公民，当然有其权利，例如读大学可以申请国家助学贷款，无需担心回国时间长短与何时续办澳洲签证等问题。然而许多人却不知道一旦入籍，尽公民的义务亦会随之而来。就以最近的联邦国会选举为例，很多华裔移民对政治并不热衷，但如果如果不参与投票将要面对罚款而感到懊恼。为此，笔者走访了华人服务社移民定居服务的社工伙伴，尝试了解移民归化澳洲后，对于作为公民需要注意的义务。

社工指出，参与投票只是公民义务的其中一项，而参与投票并不限于联邦国会的选举，其实每隔数年，州或领地及地方政府都会举行选举，所有18岁以上的公民都必须参与投票，无故不投票而不能及时作出解释的选民，将面临一定数额的罚款，而各级选举所制定的罚款数额是有不同的。参与投票不单是公民的义务，更是公民的权利。如果华裔移民不关心政治，不运用选票的力量，各级议会的参选者和当选议员，便不会关心华裔移民的福祉。大家应该乐见近年的选举，除了有华裔候选人外，还有大量的华裔助选义工参与。

除了参与投票外，社工也指出，作为澳洲公民还有其他的义务，例如需要尽出任陪审团的义务。社工举出一个案例：王女士在入籍后，某一天她收到新州律政司署司法办事处的来信，通知她已被选为某法庭的陪审

团成员，需要在某月某日到庭服务，如果她要豁免，需提出合理理由并以书面形式申请。如不回应办事处的这封信，或在未得到豁免而不出庭履行陪审员义务，将面临1100至2200澳元的罚款。王女士不懂英文，不了解陪审团的工作，因而拿着信来找社工求助，在她知晓后果后，急忙请社工协助她写信申请豁免。信寄出了一星期后，王女士收到了办事处的回信又来找社工解读，社工解释说，该办事处已经批准了王女士的申请，她不必参加这次法庭的陪审团义务。王女士松了口气说，以后就不用担心了。社工告诉她，情况并不是她想的那样，因为她是澳洲公民，被要求参加陪审团是公民的终身义务，一次申请豁免得到批准，只代表该次不用出庭，并不代表永远被豁免该义务，即她以后还有机会被召唤出庭服务，而届时她需要书面解释其原因再申请豁免。

社工向笔者强调，在公民入籍的考试资料里，已经陈述了澳洲公民需要履行的义务。除了参与投票及履行陪审义务外，亦包括在必要时保卫澳洲。虽然现在澳洲公民不需要服军役，但在必要时，全体澳洲公民都要团结保卫国家及其生活方式。将要入籍的华裔人士，需要了解以上的公民义务，知晓入籍后澳洲各级政府对公民的要求。而对于已经入籍的华裔人士，尤其是无需考试便可申请入籍的长者，了解公民义务将帮助他们认识政府对公民的期待，按照程序配合政府履行义务。

2013年10月



华人服务社在过去的十九年里，帮助了超过5,500名华裔人士入籍

安居乐业于澳洲

— 谈谈移民前心理上需要的准备

有机会移民到一些西方国家，对于许多居住在亚洲的华人来说，是件很令人羡慕的事，而更有人憧憬着国外遍地黄金，处处是机遇。澳洲完善的社会福利制度及恬静的环境，成为了很多中国移民的首选。华人服务社移民定居服务的社工伙伴们，



华裔移民在来澳前，心理上应作好准备

多年来在为新老移民提供服务时，遇见不同的个案，部分移民在移居后发现与期望偶有落差，就会产生压力和困惑，社工们往往需协助他们调整心态及期望，令他们尽早能融入澳洲这个大家庭。

来看一个典型的例子：小王移民前在中国已当上一间资讯科技公司的部门经理。他不惜放弃已建立了的事业基础，携同妻儿满怀希望来到澳洲这块新的国度谋发展。跟大部分新移民一样，小王在找工作时遇到语言沟通和欠缺本地相关经验的问题，最终他未能继续当管理层的工作，只能重新由基层做起。相比有些新移民为求生活，不得不放弃本身的专业，转行屈就，小王已算是幸运儿了。很

多技术移民为了生活被迫转行，改做跟自己专业无关的销售业、驾驶教练、卡车司机、物流和餐馆等。也许很多移民会有心理准备，到一个新的环境发展，未必可获得相当于在原居地时的职级，但作为技术移民，会有想法认为澳洲社会对其专业有需求，可是来澳后，却因种种情况未能从事本身的专业，可想而知会产生很大的心理落差。

另一方面，在解决了工作的问题、生活稳定下来后，年轻的移民夫妇便会开始计划生育，尤其是一向重视家庭的华人。以澳洲一般的工资来说，聘请保姆照顾幼儿对很多家庭是很吃力的事情。权衡情况，在男主外、女主内的传统华人思想下，照顾幼儿的担子往往便落在妻子的一方，需要留在家中。但工作对于有些女士意义甚高，她们很多原本在中国也有体面和高薪的职业，来澳后却要变成全职的家庭主妇，心理上顿时需要调节，感觉是不会舒畅的。

此外，除了照顾孩子的问题外，安顿家中的老人家也为新移民带来困扰，因为华人的家庭观念是要照顾双方的年迈父母。很多本来在国内生活得很好的老人，为了天伦之乐，颐养天年，变卖在中国的所有家当，为移澳的儿女买房子，或者为自己付费移民。结果来了才发现，实际生活与想像中的「幸福生活」相距太远，而会产生不愉快的情况。如要分开居住，大多数的移民和年老父母在澳均无力购买两套房子，而父母在中国的退休金，在兑换成澳币后根本无力支付昂贵的房租，申请政府廉租房又要经过漫长的等候。即使熬过等待期，可以拿到一点政府的福利，老人的生活仍然非常拮据。两代人住在一起矛盾重重，各种家庭问题及争执经常会产生。

华人的适应力是很强的，在澳洲成功扎根，安居乐业的移民有不少。只是华人移民在移民前要做好心理准备，应对各种可能产生的问题，才能达到安居乐业的目的。

2013年12月

望子成龙，望女成凤

— 记新州公立教育讲座为家长解疑团



家长们在细心聆听讲者对新州公立教育的介绍

许多华裔移民对澳洲的教育制度充满憧憬，希望孩子在这片土地上得到最好的教育。在孩子还未出生，家长便开始为他们计划将来，例如要购买哪里的房产以让孩子读上最好的学校。然而，入学这课题，由于移民来源地与澳洲两地教育理念和文化的差异，再加上语言障

碍，对理解澳洲教育体系，一些华裔父母是有一定的困难，也为无力帮助孩子的学业而感到无奈。为了深入了解此课题，笔者早前参加了一个分析新州公立教育体系的讲座，主讲者为新州教育厅社区联络主任。

在讲座中，有华裔家长表示，孩子必需在「最好的学校」和「最好的班级」，才可以学到知识，日后长大才会有所作为。其中一位家长又说：「在澳洲的教育体制下，尤其是小学，孩子上课只是玩耍，放学回家不需要做作业，怎么能学到知识？又如何通过各个重要的考试呢？相比之下，在家乡的孩子们每天都要完成大量的作业，这样才算是真正的学生，才能学到更多的知识。」另一位家长说：「正因如此，我们正考虑把孩子送到中国接受教育，让孩子打下坚实的

学习基础，才回澳洲继续升学。」

父母除了关心学校的选择，亦关注孩子的学业成绩，家长们围在一起，不免又谈起课外补习的课题。有些家长省吃俭用，就为了送孩子上补习学校，深信这样会帮助孩子的学业。有位家长似乎做足了准备功夫，跟笔者分享说：「新州公立教育体系的六年小学教育中，有多个统一及自愿参加的考试，这包括在三年级及五年级的全国语文和数学测试；四年级可以报考精英班（opportunity class）；到六年级又有投考精英中学(selective high school)的考试等。让孩子上补习班，就是为他们参与各级的考试作准备。」

讲者体会天下父母心，但不认同家长从孩子3、4岁时，便参加补习班，往后便是考取精英班的补习，然后到强化考取精英中学的补习，有的孩子甚至从学前班一直补习到高中毕业。讲者强调过早的应试教育，往往会压制学生的创新能力，阻碍其全人发展，将来更难以适应社会的生存空间。

讲座尝试为华裔家长带来新启示，提出「家长与学校的角色」，鼓励家长把书本上的知识留给老师在学校教导，父母在家则尽量配合学校的教法，并在适当时给予孩子一些指导。需知家庭教育永远无法取代学校的位置，除了知识的获取，家长还需要培育孩子个人的品德。

讲者提到本地教育强调「我要学」而非「考大学」的学习态度，其教育理念是培养学生全面广博的发展，着重开发孩子的自主和社交能力等，这样会更有利于孩子的健康成长，有助他们成为通才。

每个地方的教育制度，固然有其可取之处，但既然已在澳洲生活，充分地了解新州的公立教育体系，逐渐让孩子养成自我探索的学习模式，平衡各方面的发展，达到学业和心理健康两不误。作为华裔移民，在保持和发扬中华文化精神的同时，应了解和吸收澳洲的优秀教学理念，让孩子在这里健康快乐地成长！

2014年4月

关爱父母的生活

— 对父母移民来澳团聚的慎思



在澳洲的华裔移民，需多作思量及慎重安排，以享受三代同堂的天伦之乐

在华人聚居的社区，经常可看到华裔长者带着孙儿在公共场合，如公园、购物中心或图书馆等地方玩耍，似乎乐也融融。但部分更年长的祖父母，看到此情此景却黯然神伤，感到忧伤和无奈。对于这个反差，笔者感到很疑惑，于是找华人服务社移民定居服务的社工伙

伴们了解，她们讲了一番体会。

一位社工伙伴忆述：「经常有这类的『老』朋友来诉苦，他们或来求助申请公屋、或申请福利、又或只是来吐苦水。听到最多的情况是，先移民来澳的年轻一代稳定下来后，因为各种原因申请父母来澳团聚，有的是自己需要工作，但有年幼的孩子需有人照顾；有的是不放心留下父母在彼邦，但许多子女却没有考虑到父母来澳后的长远利益。一般上，子女经济能力有限，往往是父母为了来澳，倾其所有在国内的资产，以符合成为付费移民，或把所有的钱拿出来给子女在澳做买房的首期，抱着三代人一起住的想法。」

「本来三代同堂是天伦之乐，但事实却是『相见好、同住难』。令人伤感的情况会出现，如婆媳或女婿与丈人丈母娘关系恶化，加上

家庭经济负担沉重，而居住空间也随着孙辈的成长而带来压力；也有长者们因年迈而身体出现问题，于是上演了一幕幕家庭关系恶化的相似剧情，然后需要老父母申请公屋，一等就是三、五甚至十年；但儿孙需要生活空间，于是安排老父母住客厅；及至老父母病痛太多，更要他们自行租房及解决经济问题。」

社工们慨叹，在子女需要健康的父母时，提倡「天伦之乐」，让父母照顾孙儿及买菜做家务；但当子女的孩子长大成人及父母年迈疾病缠身的时候，便引入西方的「自我养老」观念，父母就成为「多余」的人。而这批长者因语言不通，也不敢前往不熟悉的地方，更谈不上向主流服务机构寻求帮助。

西人社会的长者，在孩子成年后就开始积极准备自己的养老，有经济能力的，在供完房子后便为自己购买医疗和丧葬保险，退休后便开始吃喝玩乐的日子。到他日行动不便、疾病缠身，便把房子卖了住进老人院。经济能力有限的便早早申请公屋，退休后拿到政府补贴后生活也很自在。

社工们认为：「子女在办理父母移民团聚时，实在需要顾及和慎重考虑父母是否放弃了他们优越的退休计划而来澳，从父母的长远利益出发看事情，考虑到他们会否为移民团聚而倾家荡产、其退休金是否足够在澳养老、能否适应澳洲的环境及语言、移民以后自己是否能长期负担父母的经济等方面的问题，例如多买一套房给父母居住及提供经济上的支持，使父母开开心心地生活。不要待问题层出不穷后，老少一起无奈地生活。」

华人的文化价值观有云「百行孝为先」，纵然移居外地，年轻子女需要关爱父母，在父母移民这个重大决定上多多思量，多考虑一下他们的处境，让父母移民时的美好愿望变成长久的现实。

2014年6月

长者们非常关注的切身老有所养

— 了解政府在高龄人士养老金方面的准则

许多华裔长者在退休后移民来澳安享晚年，与儿孙团聚共享天伦之乐。因为已准备在澳安渡晚年，所以对于澳洲政府给予长者的「养老金」(Age Pension)，成为他们十分关心的一个课题。而联邦政府于今年5月上旬，发表了新一年的财政预算，笔者身边有很多「老朋友」，都十分关心其养老金会否受影响，尤其是这回的预算案有不少具争议性的措施。笔者知道华人服务社提供定居服务的社工伙伴们，跟中央连接署(Centrelink)素有联系，乃决定走访他们了解有关情况。

社工伙伴们首先与笔者分享现时澳洲政府给予长者养老金的准则：「养老金的金额是根据性别、年龄、在澳居住的时间、以及收入、退休金及投资带来的收益和资产来计算的。大家如欲申请有关福利，首要条件是年龄达到中央连接署所规定的退休年龄，而有关年龄会根据出生年份而有所不同，现时的退休年龄为女性从64岁半至67岁，男性则从65至67岁不等。同时，申请者必需在澳洲至少连续住满10年，或者在澳洲居住超过10年以上而其中不少于5年需要连续在澳居住。」

「长者也需要注意，养老金的金额与收入和资产评估密切相关。部

早前华人服务社、巴拉马打图书馆及中央连接署(Centrelink)联合举办有关高龄人士福利金的讲座，长者们积极参与



分长者移民有可能对收入和资产评估的含义会感到疑惑，以为在澳洲没有任何收入和资产便应获得全额的养老金，但根据规定，申请人海外的退休金或资产也属于个人的收入和资产，故需要折算成澳元计算。而资产评估亦分为拥有自住物业和没有自住物业两种方式，现时自住物业的价值于评估时不会被计算，而拥有自住物业的申请人的资产门槛，与没有自住物业的申请人会有所不同。申请人的资产如超过评估的标准，养老金会被减去相应的数额，而申请人的收入也会影响养老金的金额。详细的数额需由中央连接署根据个别的个案计算。」

社工伙伴们特别强调，不要因在国外的退休金或利息收入，折算成澳元后金额很小而不申报，因为隐瞒收入及资产等同欺骗澳洲政府，属于违法行为。至于一位长者究竟可以领取多少养老金呢？社工伙伴们补充说：「目前的最高全额养老金额分别是每两周单身766澳元及夫妇1154.8澳元。」

而大家所关心的今次预算案，有可能影响长者生活上的项目仍未获联邦国会通过。社工只能阐述可能影响养老金的有数点：「政府有意从2035年7月起，把规定的退休年龄延至70岁。同时，政府建议由2017年7月起，养老金的增加与消费品价格指数挂钩，而不再是用一向增幅较高的工资指数，这有可能令养老金的金额增幅放缓。此外，有关的收入和资产的上限也会于2017年7月起调低。」

长者如有任何疑问，除可直接到中央连接署各办事处，向客户服务人员查询外，亦可利用该署的多种语言服务，拨打 131 202 以粤语或普通话向工作人员咨询。

老有所养是长者们非常关注的切身事情，与服务社社工伙伴们的一席话相信会为「老朋友」们解开不少疑惑。笔者将继续通过服务社与其他机构的合作，为华裔移民寻求在澳生活的各种讯息。

2014年7月

关注带着子女移民定居澳洲面对的挑战

— 谈孩子在新环境的适应问题



华裔移民的子女需要父母的关爱和引导来帮助他们适应在澳的生活

来澳洲定居的华裔移民，在现时的阶段里，主要集中在技术移民、父母团聚移民或配偶移民等类别。除了父母团聚外，其他类别的移民，往往携带未成年子女一同来澳。然而，要移民往往是成年人的决定，孩子并没有话事权。父母们或者认为儿女年轻不会有适应的问题，又或者假定带着儿女一同移民就是好事，他们肯定会愿意和感恩。

实际情况是怎样的呢？笔者最近与华人服务社社工伙伴谈起时，了解到在华裔新移民的家庭中，子女跟父母或继父母之间存在非常值得关注的问题，情况在十多岁的青少年身上尤为严重。

社工表示：「经常有父母来求助，诉说他们与子女之间有隔阂，咨询如何教育孩子或如何修复与孩子日益恶化的关系。」

「就像陈先生一家的例子，夫妇二人以技术移民来澳洲已经多年，为了不影响工作，努力多赚点钱，孩子一直寄养在海外的祖父母处，直到孩子14岁时才接来澳洲同住。」

「陈生陈太以为一家团聚，皆大欢喜。但父母多年不和孩子一同生活，因而不了解孩子的性格和适应新环境生活所承受的压力，自己仍然每天忙于生计，没有在学业上和精神上给予孩子支持，结果孩子因失去熟悉的生活环境和可以沟通的同龄朋友而无心向学，又因英语不好而导致成绩落后，信心也大受打击，难以融入学校生活，结果终日烦闷，便沉迷于电子游戏。到陈生陈太发现问题严重时，不知如何是好。」

「另一个例子是张先生在儿子来澳两年后与妻子离婚，独自带着17岁的儿子生活。由于自己需要工作养家，无暇顾及儿子的学习和生活。离婚后，张先生经常与儿子发生口角，更发现儿子常无故逃学，甚至离家出走。」

「这些案例只是我们接触到的一小部分。其实新移民的青少年子女，非常需要父母的关爱和引导，以帮助他们成功地适应在澳洲的生活，直至成年。」

「父母的关爱，往往是孩子成长最重要的一环，在计划移民时，父母需要认真考虑在何时带子女定居，而子女初在这里生活时，父母可能是他们唯一在这里认识和可以依靠的人，所以需要多关心他们在学校适应的问题，需知道澳洲的教育理念和社会价值观与华人社区的不同，在适应初期可能给予孩子一定程度的文化冲击。」

「如果发现孩子在学习和语言适应上出现问题，可以与学校商讨对策。同时，可以向专业的青少年服务机构求助，而儿童心理服务机构亦提供孩子早期心理评估服务。新州政府更设有家长热线 1300 1300 52，服务对象为未满18岁的孩子的父母，热线的工作人员能针对孩子的情况提供专业的建议和转介服务。」

人生的每个角色和阶段都充满着挑战，因为并没有机会实习便需「上场」，当子女如是，为人父母亦然。愿在孩子的成长路上，一直不缺与父母的坦诚沟通和获得关怀，让移民澳洲成为一家美好的决定与经历。

2015年2月

莘莘学子负笈梦 学成异国新家颂

— 数代留澳华裔学生的故事

相信在大家身边，总不乏曾经或目前是飘洋过海的华裔留学生。他们大多只身而至，然后经历一个个不同的故事，而这些故事似乎延绵数十载，从上个世纪70、80年代直到今时今日。聆听着数代华裔留学生的故事，能交织出悉尼本地华裔移民的部分历史。

梁先生是一位任职于本地电子公司的工程师，在70年代初从香港到悉尼求学，以专业身份在毕业后定居澳洲，他说：「首先我自己在这里安定下来，然后才把太太和女儿接过来，开始时生活比较艰苦，无法适应这里高昂的生活指数。我一边读书，一边要打工，而太太也兼顾两份工作，但总算守得云开，熬过来了。后来，适逢废除白澳政策，加上中国及香港的特殊政治气候，于是选择了在这儿定居下来。」

在经济起飞的90年代，澳洲的教育服务出口事业开始蓬勃起来，当时来澳就读商学院的阿本道：「澳洲的高等教育产业是相当成熟的，院校一般承认我们本国的学历，而院校的选择亦非常多样化，除了大学，还有职业指导及培训学院(VTC)、技能及持续教育学院(TAFE)，由于本地的授课语言为英语，因此亦为英语作为第二语言的海外学生设有英语课程、大学基础课等。」在念完大学商科并找到工作后，阿本申请留澳定居。现时他事业如日方中，并看准澳中自由贸易协定的签定，蠢蠢欲动准备开创自己的事业。

嘉嘉在中国工作了数年，10年前，储钱来澳完成烹饪文凭课程，申请在澳居留，她表示：「要注意，与北半球大部分国家的开学日期是有不同，澳洲院校一般在1月底2月初开课，所以要预留时间申请入学。另外，澳洲政府其实会因应社会所需调整专业移民类别，某些专业现在适时，或许数年后又不合国情。」



在华人服务社的伙伴们中有着不同年代的华裔留学生，最终选择留在澳洲发展

而生长于太平盛世的这一代又怎样起步的呢？小汤仍就读大学物理治疗专业二年级：「现时持学生签证者可每周兼职工作不超过20小时，在学校假期间可全职工作，赚取零用钱之余也同时获得工作经验。近年工作市场不断调整，需要提早装备自己以迎接未来的挑战。」

直至近年，澳洲依然受海外的留学生欢迎，在2013-2014财政年度，成为澳洲第四大出口产业。现时全澳有超过四十间大学，其教育产物与时并进，更开办一些其他国家的院校较少提供的课程，包括航空系、兽医系等，而自2012年更成为首个立法承认及监管中医学的西方国家。

把视野拉近，华人服务社的荣誉主席陈玲医生及创社主席潘南弘先生，他们早年都是从新加坡飘洋过海来澳求学的留学生，在完成学业后选择了在澳定居，数位热血学生后来更于1981年创办了服务社，而现时最年轻的董事章钊，于数年前也是位留澳学生。光阴流转，时代变迁，一代又一代的故事，见证着时代的政治、经济和社会更替，也包含了数代华裔留学生这份继往开来、薪火相传的传统与热诚。

2015年7月

商旅生涯不是梦

— 略谈华裔移民在澳营商之道

营商二字读来仿佛镶金镀银，气派豪迈。而营商者背后的甜酸苦辣，只有当事人才能体味。游子在异乡创业，其百般滋味更浓烈。在华人移民荟萃的悉尼，卧虎藏龙，有不少成功的商人，他们为这个城市创造财富和就业机会，其拼搏故事、勾勒出的失败与成功交错的画面，令这个大都会发出既苦还甘的味道。

B君是一位出色的华裔商人，活跃于悉尼的地产界，他早在20岁出头移居澳洲时就立志从商。谈过去，他云淡风轻，但经历却波澜起伏。他打工生涯不长，在机缘巧合之下，得到两位犹太籍的制衣商人青睐，外判了一些小订单给他，便开始了家庭式的制衣厂生意。他诚恳的态度、专业的出品，赢得了客户更坚固的信任。随着订单的增加，他意识到建立生产团队的重要性，便开始聘请工人。他的制衣事业在90年代中期达到了高峰，曾买下整座厂房，雇员超过百人。

对市场的预察力是成功商人必备的能力。随着人力成本较低的东南亚新兴市场的崛起，B预见澳洲制造业将不敌而陷入式微。他看好了地产业将大盛，因此特意进修物业管理，以获得专业资格，成为持牌房地产代理和注册估价师，

因而多年来，其物业公司在竞争激烈的情况下叫好。

回顾近40年的营商路，B君十分谦逊称自己并不算成功，但他乐意为有意从商的新移民分享心得。他说：「澳洲与中国和香港等地不同，不是一个赚快钱的地方。如想在商场上站稳脚根，要从心态、人力和财政等方面下功夫。要摒弃『做老板』的心态，凡事要亲力亲为。公司里最粗糙和低卑的工作，往往就由老板亲自动手，如洗厕所。由于澳洲人力很昂贵，善用人力资源十分重要，一位接待员就不妨同时从事用电话推广市场的工作。而预留充足的现金流也十分关键。」

S君是一位80后新生代的创业者，来澳4年，曾任职物业销售代理。今年，他创办了自己的公司。在事业的转折点，虽然他有迷茫和纠结，但创意、年青、早先建立的人脉和赚下的第一桶金，都是他的资本。他对公司的未来有这样的构想：「初期会从房产咨询和销售开始，渐渐再向地产开发和项目管理发展，以打造一个全方位投资平台，让客户不仅仅是单纯地把产业买卖作为投资，还让他们参与到开发和销售的运作中，一起体会怎么从一片荒地建成新厦的成功感。」

生意的成功与否取决于两方面，一是公司和客户，要致力取得共赢，从小的合作开始，一起创造财富；二是公司与员工，要努力为员工提供优质和公平的工作环境，使雇佣双方建立互信。在中国，金钱的力量被看得很重；但在澳洲就不同，有效的人力团队更显潜质和实力。有能力的销售人员会要求不菲的薪金，短视的老板往往会心痛荷包，而忽视了员工带来的潜在的巨大利润；有远见的老板就刚好相反。」

立志从商是梦、有效的营商策略会使美梦成真，即使身在异乡游子也能在商场长袖善舞。

2015年9月

华裔移民在澳从事商业活动，带动多个区域繁荣昌盛



首创华语急救课程

— 华人服务社协助新移民在澳就业创业



华人服务社于90年代初创办的华语急救课程

在华人服务社向社区提供的众多服务中，广为人知的是托儿、高龄、智障人士服务、新移民定居服务、社交康乐兴趣活动等等。事实上，服务社还首创了一项服务，就是为澳洲社会培训华裔急救人员。

从90年代开始，大量华裔移民来到澳洲，他们面临最大的困难是就业。这远比语言不通、文化差异等引起的交流沟通上的障碍大得多。多少新移民，即使是资深中医、经验丰富的托儿工作者、司机，甚至保姆，要从事相关的行业必须符合澳洲政府规定，要有澳洲政府认可的急救证书，这对他们带来了寻找工作上的不便。华人服务社在了解到了华裔移民这些困难之后，果断的采取行动，于1992年初与圣约翰急救会合作开设了政府认可的中文教学急救证书课程。这是服务社努力争取之下，首创在澳洲设立华语培训急救人员。

1992年以前，主流社会的急救证书课程都是用英文教学的，这给母语为非英语的社区人士带来很多不便，未必可以就读英语急救课程，影响寻找工作的竞争能力。服务社与圣约翰急救会共同努力，圣约翰急救会选派会讲中文的职员，在服务社用普通话和粤语开设急救证书课程，从最初局限的托儿急救课程扩展到了现在的高级急救课程。服务社同时也协助圣约翰急救会翻译急救课程讲义，以确保英文阅读程度不高的人员可以公平的参加考试。至今，这些中文翻译材料版权属服务社所有。

从1992年开始，服务社每年办三至四期课程，报名人数非常多。整个教学过程完全按照主流社会的要求，华裔教师严格要求学生，每个学生都要做到一丝不苟，尤其是急救实习练习，教师亲自检查每个学生。考试题目要求百分之一百正确，这有别于其他考试，那怕有一条不对，教师都要求重新再做。每个受训的学生学完后，虽然未必有机会救人，但起码他们懂得，在日常生活工作中，每做一件事，都要考虑安全，避免事故发生。他们深有体会地说，这些课程于人于己于工作都大有益处。当他们获得这些急救文凭后，就有资格从事一些他们原来已经有多年经验的工作，也可以由于有了这个文凭，重新开始选择他们感兴趣的工作。例如，原来在中国任职的幼儿工作者，除了进修澳洲认可的托儿文凭外，还要定期参加急救课程的培训，令到他们可以继续当幼儿教师，或接受服务社提供的育儿工作者课程，开创自己的事业，办家庭日托中心。本来已经在中国悬壶救世的中医师，有了这个文凭，而有资格设立了自己的中医诊所。

随着澳洲人口老化，需要越来越多的高龄服务人员，急救课程令有意从事这项工作的华裔人士，可以加入这个行列。迄今为止，服务社为澳洲社会培训了一千多名华裔急救人员。他们活跃在各行各业，对华人服务社开办这项课程充满感激。

2010年10月

让移民妇女在澳洲成功创业

— 谈家庭日托事业发展平台

日前，笔者应邀参与华人服务社的家庭日托年度联欢会，认识了家庭日托幼儿教育者张女士。当日，她带着四位小朋友，欢天喜地参加联欢会上的儿童表演活动，孩子们的可爱装扮和出色的朗诵表演，让在场的参加者留下深刻的印象。

笔者与张女士闲谈，好奇地问起她如何开始从事家庭日托这项工作。她表示：「我在2005年从中国移民到澳洲，与很多新移民一样，对澳洲感到非常陌生，想找一份好工作并不容易。我本来是一位技术学校老师，当然希望可以从事自己熟识和喜欢的教育工作，但要在这里从事有关工作又谈何容易？后来，在偶然的机下认识了华人服务社的家庭日托服务，于是在2008年参加了『创业良机 — 家庭日托幼儿教育者培训课程』。」

接着，张女士分享了当初要真正开展家庭日托服务时的彷徨，因为事情并不简单：「那六天的课程让我对日托事业产生了兴趣，但当要付诸实行时就有点手忙脚乱，一方面担心环境布置上是否能符合政府条例的要求，另一方面也对注册、收生等茫无头绪。」

在华人服务社协助下成为日托幼教者的张女士，正与她照顾的孩子们一起看图书讲故事



她忆述了服务社职员所给予她的及时协助：「服务社提供华人日托培训服务超过三十年，日托班的导师用中文详细讲解政府对行业的要求，从参加培训、获取牌照到家庭日托的开业，让我获得了很多专业的知识，我最终于2009年2月顺利开业，服务并续步走上轨道。」

张女士多年的教育经验，能在澳洲这个家庭日托事业中再得到发挥，在联欢会的一些家长也表示：「张老师透过富有教育意义和有趣的游戏活动，与孩子们互动，培养他们广泛的兴趣、开朗的性格及良好的生活习惯，让孩子在游戏和欢乐中学习。她又安排户外活动时间，有益孩子们的身体健康成长，更培养他们对大自然的兴趣和好奇心。」

回忆教学的点滴，总能引起不少话题。张女士表示：「当孩子们看到花草树木、小昆虫、交通工具等的事物时，都会提出一些有趣和好奇的问题，孩子的思考、观察、语言、社交和想像力也就一天一天地发展起来。」

在张女士照顾的孩子当中，有两位小孩已经在她的家庭日托度过了四年半的时间，并已刚升上小学。家长们对她的工作非常满意，认为把孩子交给她照顾是可以很放心的事情，而孩子也表现得很有礼貌，性格活泼开朗，入读小学后也很快融入新的环境。

加入服务社家庭日托这个大家庭已经五年的张女士，每周五天工作两天休息，过着非常充实的生活。她并定期参加我社日托部的会议和培训，与同业们相互作交流和分享，她已成为一位拥有丰富经验的专业日托幼教者。

回想刚到澳洲的时候，张女士总是想着要回中国，但现在她已在服务社的协助下，在这里成功建立自己喜欢的新事业，并有能力为家庭和社会创造财富，这份工作让她有无比的满足感，现在澳洲已让她有了一个「家」的感觉，从事业中找到一份对这里的归属感。

2014年6月

工作条件齐了解，劳资双方乐共融

— 认识公平工作申诉专员公署

离乡别井，为口奔驰，或许是不少生活在澳洲的华人的写照。大家在埋头苦干的同时，有否遇过一些在工作雇佣条件上有欠平等待遇的情况？在你我身边，间或在社区里听到雇员因不谙英语，因而怕失去工作、或不认识本地的法例，不知如何申诉的消息。实际上澳洲是一个法治社会，对人权有基本的保障。有不少开创事业的人士表示，他们并不是刻意逃避责任，只是不了解本地国情，但需知道因「不了解」而违反法例是没有酌情权的。



公平工作申诉专员公署 (Fair Work Ombudsman) 网站提供澳洲的劳资法例资讯，部分资料更备有中文译本

为能使华人社区里劳资双方都对雇佣事务有认识，笔者最近通过华人服务社定居服务的伙伴，和公平工作申诉专员公署 (Fair Work Ombudsman) 联系。

接到我们的查询，公署表示非常高兴，希望通过服务社的网络能推广其工作，让定居在这里的华裔移民了解本地的劳资法例。公署能协助解决包括薪资问题、假期、终止雇佣关系、雇员保障、裁定待遇、雇用合约等有关雇主与员工的纷争。小型企业可从公署获得各种工具和讯息，包括各文件样本，如工资单及聘用合约，还有一些指引

及网上课程。

公署强调，所有在澳洲工作的人都拥有基本的权益，包括享有最低工资和聘用条件的权益。公署举了一些真实的个案给予参考——小玲的同事因病不能上班，老板请小玲加班工作，并轮值夜班，小玲认为可以多赚取一些薪酬，故欣然同意。但在结薪日，老板提议以公司产品代替加班部分的工资。另一个个案，小敏刚开始她的第一份工作，老板要求她在轮值上班时，提早半小时抵达，为当日的工作作准备，但提早上班的时间不获发工资，而她所获发的时薪亦偏低。

上述两个个案的雇主的做法，公署表示并不妥当。首先，工资并不该以货品或服务来代替，而且轮值夜班应该享有更高的工资或补薪 (penalty rate)。同时，澳洲设有法定的最低工资，雇主应根据规定支付薪金，而提早上班作准备工作所花的时间亦应计算工资。

其实亦听说一些员工会滥用保护的机制。曾有一个个案，员工在矿区工作并因工受伤，在全薪病假8个月后，员工继续提供其医疗报告并要求延长有薪病假，报告只提供一般资料，公司提出可付费供其在专科医生作详细检查，但该员工一再推搪，亦拒绝配合公司的一些调查会议。该员工最后被解雇，而公司做法是合乎法例。

服务社曾否遇过雇佣纠纷？人事部的伙伴表示：「社在开始雇用人员时，曾遇过一些枝节，但我们都会依法确保员工受到公平的待遇，至今从无任何员工或署方质疑处理手法。」

如欲了解更多有关工作应有的权利，又或在工作上出现了问题，可致电公平工作申诉专员公署热线 13 13 94 查询，如需要翻译及传译服务，可先致电 13 14 50 寻求协助。

工作生涯往往占据了人生的一段长时间，若能享受其中，并拥有愉快的雇佣关系，实为非常重要。期望大家都能在澳洲安居乐业，享受法制所赋予人们的各种保障、权利与义务。

2014年8月

生活在澳洲 仍系民族根

— 难得可贵的领养家庭澳中两地情

每个月第二个星期日早上，华人服务社的垦思活动中心，会出现一个很特别的情景，一群金发白皮肤的澳洲人，带着黑发黄皮肤的小孩，兴高彩烈地来参加聚会。每次大概有15个家庭，孩子全都是女的，年龄由1到5岁，他们见面时会用纯正的普通话互相问候说「你好」！他们都是「Pandaroos」游戏组的成员。

最近一次的聚会，一位华裔义工带领孩子们用普通话数「一、二、三」然后孩子们在画册上做剪贴，并且尝试用中文写「一、二、三」等数字！完成劳作之后，孩子跟家长们围坐一圈，义工阿姨跟孩子们讲有关中秋节的故事，并介绍中秋节的特色食品——月饼，孩子们都表现出好奇！讲完故事，孩子和家长都热烈地唱着「两只老虎，两只老虎，跑得快，跑得快！」字正腔圆，很是难得！游戏之后，孩子和家长高高兴兴地吃茶点，当然少不了品尝应节的月饼！

「Pandaroos」游戏组，是服务社在2002年协助成立的，特别为那些领养了中国孩子的澳洲家庭而

华人服务社的「Pandaroos」游戏组的家庭参加悉尼市政府举办的春节巡游



设。「Pandaros」这个名字，是由家长起的，把「Panda」（中国的熊猫）加上「Kangaroos」（澳洲的袋鼠），代表中国出生而被领养到澳洲生活的孩子，希望孩子的成长受到中澳两地文化的熏陶。

中国与澳洲政府，在2000年签订协议，让澳洲家庭领养中国出生的孩子。领养的父母，等待一年或年半才获得通知。他们的申请被接受时，第一时间赶到中国去见到他们的「孩子」，尽快安排把孩子带回来澳洲生活。

作为领养父母，他们的经历是富挑战性的，特别是这些被领养的儿童，很多都是年纪很小便被遗弃，在收容中心度过了几个月，甚至几年的时间，有可能出现心理创伤，日后出现焦虑或挑战性的行为。而这些领养父母，跟孩子来自不同的语言和文化背景，需要更多的支援。因此，其中一些热心的领养父母，便组织起来，希望透过定期聚会，为领养的孩子们和他们的领养父母，提供交流机会，共同面对领养生活所带来的挑战。

服务社成立「Pandaros」游戏组的目的，除了为领养家庭和孩子，提供定期交流的机会，也让这些中国出生的孩子接触和认识中国文化，学习普通话，希望孩子不会忘记他们的根，从小培养他们对中国的情怀！在每个月一次的聚会里，孩子和家长，在一个讲华语的义工带领下，透过唱歌、游戏等活动学习普通话，建立简单的词汇，学习有关中华文化。除了每个月的聚会，「Pandaros」也踊跃参加中华文化活动，比如过去几年积极地参加悉尼市政府举办的春节巡游。

「Pandaros」游戏组的家庭，来自各个地区，包括蓝山、卧龙岗、北悉尼等，家长不介意开车一个多小时，让孩子接触其他背景一样来自中国的领养孩子。令人很感动的是，许多位家长都能讲流利的普通话。为了孩子，他们主动学习普通话和了解中国文化。他们强调，孩子们虽然呼吸着澳洲的空气长大，希望不会忘记他们的根，不会忘记他们的祖国！家长也表示，待孩子年纪大一点，会带他们回中国寻根！

2010年11月

移民一代求助的故事

— 浅谈儿童托儿津贴

澳洲是一个社会福利制度比较完善的国家，政府在好多方面为有需要的人士提供相关的援助，但各类福利的申请资格和要求，有其繁琐的规则，对于很多人来说，尤其是新移民，在初到澳洲时总会感到有点儿迷网。

最近，笔者到访华人服务社日间家庭托儿服务部时，刚好遇到一对年轻夫妇，他俩带着一个两岁左右的孩子，看来是要询问有关托儿服务的收费及服务安排。看着他们担心的样子，笔者乃与他们攀谈，了解有何事困扰着他们。

夫妇俩诉说着移民一代的故事：「我们刚到悉尼不久，很希望能尽快找到新工作，在这个国度开展新生活。但带着孩子有点不方便，于是想到先安排他上托儿中心，然而听说本地的托儿服务收费是有点昂贵，而我们还没有找到工作，再加上刚刚安顿有一定的开支，所以怀着战战兢兢的心情来查询服务。」

他们的处境是可以理解的，服务社的工作伙伴安抚他们，并解释有关的资讯：「在澳洲，政府会补助家庭有关托儿服务的支出，这项补助称为『托儿津贴』（Child Care Benefit），是通过中央连接署（Centrelink）申请。申请人和使用托儿服务



政府有关托儿服务
资讯的宣传单张

的孩子，各得到中央连接署发予的识别参考号码（Customer Reference Number），如果孩子在使用托儿服务时没有取得其识别参考号码，将不能得到托儿津贴。」

「申请托儿津贴需要乎合数项标准，首先，父母必须为澳洲公民或永久居民，并使用政府认可的托儿服务中心。符合资格的家庭每周可获得24小时的津贴，如果父母双方正在找工作，或每周至少工作或学习15个小时以上，那么每周就可以获得50个小时的津贴。」

「托儿津贴数额取决于每个家庭的收入、孩子的数目、托管类别和时间等等。在办理孩子的入托手续时，还需要向托儿服务中心提供孩子的免疫接种记录(Immunisation History Statement)。如果孩子在澳洲有定时接种各疫苗及预防针，家长可以透过Medicare的网上系统(网址：www.medicareaustralia.gov.au)或亲自前往本区的 Medicare 办公室获取孩子的免疫记录。符合领取托儿津贴的家庭以津贴支付部分托儿费用后，只需支付费用的余额。」

「使用托儿服务的家长还可以申请托儿费用回扣（Child Care Rebate）。这项津贴只适用于父母双方每周至少工作或学习或正在找工作15个小时以上的家庭，意即没有工作的全职妈妈的家庭是不能获得这项津贴。」

「其实安排孩子进入托儿中心，孩子不但可以认识新朋友，更可让他适应新环境，为日后上学做好准备。而你们又能得到政府的托儿津贴，减轻经济担忧，更可腾出时间去处理你们的事情，可谓俩全其美。」

「服务社辖下共有三间托儿中心，分别位于垦思、好市围及圣兰纳区（St. Leonards），以及在悉尼30多个地区提供的家庭日间托儿服务，全为政府认可的托儿服务，你们可根据工作的地点或住处选择一间合适的。」

他夫妇俩如释重负，满怀欢喜地离开了我社家庭日托部的办公室。

2014年11月

完善的家庭支援机制 解决双职父母育儿的后顾之忧

—简介澳洲托儿服务



华人服务社家庭及
儿童服务部的伙伴
正向家长介绍有关
服务的详情

幼儿阶段是培养一个人的良好行为习惯的关键时期，父母可谓是孩子的第一任老师，家庭教育起着不可或缺和取缔的席位，孩子渐成长，便要学习群体生活，因而为孩子选择理想的托儿中心，也成为家长们需要慎重考虑的一环。

每个国家有其学前教育政策和制度，而来澳的新移民，对这里的托儿服务的种类和架构，一般都不大了解。最近，笔者带了一位刚移民来澳的朋友，走访了华人服务社家庭及儿童服务部的伙伴陈姑娘，向她了解有关服务的情况。

陈姑娘表示：「目前在新州的托儿服务，包括托儿中心或称幼儿园(Long Day Care Centre)、家庭日间托儿服务(Family Day Care)、学前班(Preschool)，课前课后照顾(Before and After School Care)、假期托儿(Vacation Care)和临时托儿(Occasional Care)。而一些机构，例如医院、学校、政府部门等，也会为自己的员工提供托儿服务。所有对公众开放的托儿服务，都需要向政府注册领取执业牌照，并通过定时的质量检查。

家长们在使用这些注册的托儿服务时，可以领取政府的托儿津贴。」

「托儿中心是较多家长使用的服务之一，一般的服务时间为星期一至五，每天开放8至10小时，每年提供50个星期的服务，于年终停止服务两星期，而孩子的入托年龄从6周至5周岁。所有的服务，由政府部门监管，并定期由澳大利亚儿童教育与照顾服务质量局进行质量检查，而政府亦严格规定老师的师资与孩子的人数比例等。」

「大部分的托儿中心同时开设学前班，为孩子在6岁前入读小学打好基础，着重培养孩子的社交能力、自理能力、语言表达能力和基础数字概念等。也有机构会专门独立开办学前班，招收3到5岁的孩子，其服务时间为星期一至五，上午9时至下午3时，每天提供6小时的照顾，或分上下午班。该服务跟随学校学期的时间表，每年分为4个学期，在学校假期期间，学前班就停止服务。」

「家庭日间托儿服务是幼教者在自己的家里提供托儿服务，每位幼教者最多可以同时照顾4名0至5岁的孩子，他们需要向政府认可的机构领取执业牌照，同时通过政府部门的质量检查。家庭日托提供的服务时间比较灵活，一般服务时间为星期一至五，部分亦设有周末服务。家庭日托能提供一个像家一样的环境，给孩子玩耍和学习，让孩子容易适应从家到社会的转变。」

「而课前课后照顾和假期托儿服务，是专为已入学的孩子而设的，顾名思义，服务是帮助有全职工作父母看管孩子，其实很多小学都附设有关服务，而一些团体及私营公司也提供，所有提供服务的机构均需向政府注册。」

听了陈姑娘的介绍，增进了笔者和朋友对澳洲托儿服务的了解，我们都觉得这儿的托儿服务，对家庭提供了较完善的支援，解决了双职工父母育儿的后顾之忧。朋友最后选定了使用服务社的家庭日间托儿服务，因其有遍布于悉尼30多个地区幼教者的选择较为方便。

2015年2月

开学第一天

—— 记启思中文学校高嘉华分校2013年开学点滴

随着2013年新年的过去，新的一个学年开始了。2月2日是启思中文学校高嘉华分校开学的第一天，天空下着小雨，在学校报名处却挤满了很多，有的是老人带着孙子孙女，有的是父母带着孩子，有的是哥哥姐姐带着弟妹妹；有的是华人，也有一些西人；有的是已经上中学的青少年，有的是刚入学的小孩子。



启思中文学校开课前一天，伙伴们把课本及练习册整理好，准备搬运到学校去

老师们很早就到了学校，忙着组织各班的学生，带着新生熟悉环境，回答家长的疑问。她们中多位有中国高等教育的学历，并有多年的教学经验。她们都很高兴在海外能继续从事教育事业。王丽老师一直在教高年级的孩子，如今她的学生长得比她还高；张梅清老师教学活泼生动，深得低年级孩子的喜欢；张清薇老师教了很多年，学生们一直喜欢她生动有趣的的教学；高海英老师带过的学生多得数不清；周慕玲老师和万映照老师和蔼可亲，课间休息时常常看见学生围着她们。

新任校长孙玮对学校并不陌生，因为她曾在学校当老师9年，但今年的开学是她作为校长的首次。孙玮说：「开学第一天，我以为面对的将是忙乱的一天，我便提早到学校，打开校门，准备好各样报名材料等。我很意外，在开门时，抬头看见两张我不认识的笑脸迎着我，她们告诉我她们是义工，问我需要她们做什么？我心终也放下了没有帮手的大石。」是的，启思中文学校开办21年了，背后有一支优秀的义工队伍，在支持着学校的办学，从华人服务社的领导到普通的群众，经常到学校做义工，课间帮忙照顾学生，打扫卫生；每次开学，总有一些义工帮忙收费，分发教材等。

孙校长表示，今年学校将继续组织学生学习《弟子规》、《三字经》和《唐诗》，给孩子们讲解中国的文化习俗、历史故事、成语故事及有名的诗词等，使孩子们在学习中文的时候，也深入了解中华文化，帮助他们理解自己身为华人的背景。学校也将组织朗诵、讲故事、写字、中华文化知识等比赛，以多种生动活泼的方式带动孩子们学习中文。我们的老师明白重担在肩，会认真备课，本着严谨的态度教学。其实在去年最后一学期的期末联欢表演里，其中一个节目是集体朗诵《三字经》，所有的学生把三分之一的文章全背诵出来，家长们都感到很意外也很高兴，因为他们有些人忘记了，而他们的孩子生长在海外，居然能背出来。

今年有些家长带着朋友来报名，他们的朋友希望自己的孩子也能在一年里学到那么多的知识和中文。有些西人也带着孩子来报名，他们很渴望孩子能学习中文，因为中国经济在迅速发展强大，他们想自己的孩子能掌握中国语言和文化；总之，父母们希望孩子能学好中文，不忘记华人的传统，将来在寻职上也多点竞争力；老人们更是着急下一代如果不会讲中文，就没办法与他们沟通交流。

开学的第一天总是令人难忘的，人生中第一天开始学中文更是难忘的，让我们的启思中文学校陪着你们的孩子度过难忘的中文之旅。

2013年3月

课堂拾趣 —— 妈妈的颜色

—— 记启思中文学校学习中文生动的一堂课



启思中文学校
的一批学生正
在聚精会神地
练习中文会话

四季顺序有时，万物安然有序，在春暖花开的一个周末，华人服务社启思中文学校的张老师正好选教课文「春天的颜色」，张老师深受中华文化熏陶，希望能把尊师孝亲、友爱诚信的精神传承予孩子。为了让孩子学会感恩，老师把这样一个温暖的日子和多彩的颜色

结合起来，以「妈妈的颜色」为题，请孩子表达出对妈妈的感受。

张老师跟孩子说：「妈妈的颜色不是指妈妈衣服的颜色，而是她在我们心目中的形象转化成的一种颜色，以这种颜色表达出妈妈在我们心里的样子，就像你闭上眼睛，脑子里呈现的妈妈的样子。」

这班5、6岁的一年级孩子，领会了老师的意思，开始踊跃发言。「我的妈妈是白色的，因为我在图片上看到的天使都是白色的，我觉得我的妈妈很像天使，所以我的妈妈是白色的。」真是一个让人心动的回答，老师赞赏着说：「这个想法太好了，妈妈就是守护、关爱我们的白衣天使，她用美丽的翅膀为我们遮风挡雨。」

其他的几个孩子接着说：「我妈妈是绿色的，因为她最喜欢绿色。」、「我妈妈是棕色的，因为她经常穿棕色的衣服。」、「我妈妈是白色的，因为她的皮肤很白，很漂亮。」《弟子规》中写道「亲所好，力为具」，体察父母的喜好并且尽力满足父母的愿望是孝顺父母的表现。

「我的妈妈是黑色的，对不对，是白色的，哎呀，我也不知道她是什么颜色的，因为她每天都换不同的衣服，每天都不一样。那就五颜六色吧。」

大家都被逗乐了，张老师笑着说：「有种动物叫『变色龙』，它可以随着不同环境变化成不同的颜色，这样就可以保护自己不被发现和伤害。妈妈也会随着你的需要变化成不同颜色。保护你的时候是白色的天使，你惹妈妈生气时就变成红色或黑色，你爱妈妈时她就是五颜六色了。」

「我妈妈是红色的，因为心形(love heart)是红色的，妈妈很爱我，我也很爱妈妈，所以妈妈是红色的。」这个回答很让人感动，当老师把这个答案告诉孩子的妈妈时，她眼中泛起泪花，幸福和感动有时候就是这么简单。

「我的妈妈是五颜六色的，就像彩虹一样，因为妈妈爱所有的人，所以大家也都爱妈妈，就像大家都喜欢彩虹一样。」这个回答将母爱升华为对所有人的仁爱，心量很大很广阔，实属不易。

孩子们的回答引起老师的深思，才5、6岁的孩子，能把母亲的关爱和奉献表达得这么深刻，又能升华妈妈的爱到关爱别人。她欣慰中文学校多年来坚持教授《弟子规》终有所成，孩子在不知不觉间已受《弟子规》所熏陶，让孝亲尊师、礼敬友爱的良好品德，在幼小的心灵里深深扎根，将让孩子终身受用。

或许作为生活在澳洲的华裔家长，会在中西方教育方式间举棋不定，这样的话，何不给予孩子们和自身一个机会，为孩子打开一道学习中文，以至中华文化及德育的一门课？

2014年10月

给自己一个机会 创造丰盛的人生

— 华人服务社社区服务点滴

澳洲是一个由无数移民及其后代组成的国家，是一个多元文化社会，人口中约有四份之一出生于海外。其中华裔移民的人数在近年日益增加，已经成为继英裔、意大利裔、希腊裔、越南裔之后的第五大社群。由于语言和生活方式的不同，初来的新移民通常会有一种惧怕接触外界的心态，把自己的生活限制在小小的圈子里。

华人服务社提供的社区服务，除了帮助本地华人解决学习、生活和定居上的困难，还会举办定期的社区活动和社交活动，以提高华裔社区成员之间的了解，为建立友好关系打下良好的基础。

最近曾经遇到一位来自中国大陆的移民陈女士，来澳洲生活已经一年多，平常的生活就是三点一线，早上送孙女上学，之后到市场买菜，回家做家务，下午就到学校接孙女回家，做饭；周末仍在家中帮女儿照顾孙女，在家打理家务，日子过得像白开水一样淡然无味。女儿担心妈妈常闷在家里，没有正常的社交，三不五时劝她出去参加一些社区活动



华人服务社举办皮肤癌讲座
当日现场情况

舒缓身心，但都被妈妈以不会英语，不认识路或不敢独自乘坐交通工具的理由拒绝了。

一次偶然的机，陈女士在超级市场碰到多年未见的朋友，朋友在十几年前移民澳洲，之后大家鲜有联络。如今相遇他乡，两人感觉格外亲切。在谈话之间，朋友得知陈女士来澳一年多竟然没有任何朋友，极力劝说她参加本地华人社团举办的活动。适逢华人服务社即将在宝活区(Burwood)举办一个如何预防皮肤癌的讲座，朋友便邀请陈女士一同前往参加。但陈女士觉得关于这个话题，报纸上早已有报道，没有必要特意乘车去参加，婉拒了朋友的好意。其后，朋友还是多次打电话到陈女士家里，邀请她参加这个皮肤癌讲座，陈女士不愿辜负好友的一番心意，决定给自己一个机会，放开心胸去参加讲座。

当天的讲座，华人服务社不但邀请了在澳洲华人圈子很有名气的皮肤癌专家给大家讲解皮肤癌的预防与治疗，而且当中还穿插了提问和抽奖环节，气氛热烈，陈女士也乐在其中。这次活动之后，陈女士对澳洲的生活有了一番新的见解。以前她认为这里的生活一如白纸，平板而简单，现在放在陈女士眼前的生活却是一块油画板，色彩可以随意添加，丰盛的画面由自己创造。

现在陈女士的生活不再是三点一线，通过华人服务社这个媒介，她认识了很多新朋友，大家可以一同参加社区活动，放松心情，甚至组织去旅游，生活过得写意轻松，整个人也充满活力，仿佛迎来了第二次人生！

各位读者，何不给自己一次机会，也去参加社区活动，可以创造丰盛的人生！

2010年9月

喜乐的心乃是良药

—心态开放、心境常青、融入新国度的「黄仔」



现时黄杰还经常参与华安高龄组的活动，与其他组员对奕下棋

华人服务社的华安高龄组有位义工叫「黄仔」。骤耳一听，大家总以为「黄仔」是一位年青小夥子。其实，「黄仔」是年届九十四岁的黄杰伯伯。这位长者，经常流露出孩子般的纯真与平和笑意，用「高寿的小伙子」这个看似不合逻辑的组合来形容他，十分贴切！

黄伯移居澳洲时，已七十多岁，一般来说这把年纪甚难适应移民生活。他有过在异乡失落和孤独的时光，但他以一个开放的心态，主动接纳这个新国度，从参加社区和教会的活动开始。15年前，正值服务社在好事围成立华康高龄组，黄伯成为该组的首位组员兼组长。他大力协助发展华康组，使该组从最初期不足15个成员，发展到今天颇具规模，每周参加人数经常高达85人。

其后，黄伯又加入了位于服务社总部的华安高龄组。每星期三一早，不辞舟车劳顿，从位于金石谷的家乘坐两趟公车到垦思，再转乘服务社的专用小巴来到服务社礼堂参加活动。黄伯说从小组活动中寻到了

欢乐和支援，也获取了一些意想不到的得益，比如吸了几十年的烟戒掉了，身体更棒了；而且，多年来一直被埋没的演艺才华得到发挥。

黄伯是华安组的中流砥柱，每年喜庆的节日和社区活动，如组庆、春节、市政府嘉年华会等，舞台上定少不了他明快的竹板舞风姿，礼堂中亦必响起他的看家名曲《赌仔自叹》、《禅院钟声》、《万水千山总是情》

黄伯乐于演出，因公益意义甚于满足自我表演欲。他说：「我对每个人都有求必应，谁叫我表演唱歌跳舞，我都照做；随时有人叫我陪他下棋，我也马上坐下。」黄伯谦卑所言的「有求必应」正正反映出他的公益心，能支持就支持、可参与就参与，尽一分力把活动组搞得火红。基于他随和开朗的性情、无私奉献的心，他当选为华安组小组委员会成员多年，更担任四届组长。作为小组的领袖，他尽力支援组中新移民。他感染力强，让不少组员随着他的脚步加入义工的行列。

黄伯对社区的贡献，让他获得很多由华人社团和主流社会颁发的奖项，特别是在2006年，他获得了国庆日长者澳洲人大奖。这些奖有的已发黄、有的还崭新闪亮，岁月沈淀，黄伯热心社区之情却常新。

在黄伯身上常新的还有浓浓的人情味。他自称是胆小怕事的人，但是在潘南弘先生不幸遇袭至失明和服务社发生纠纷的期间，他敢于对当权者直言，指他们对潘先生的待遇欠公允。人情味和公义之心让黄伯变成无惧勇者。

「喜乐的心乃是良药」是黄伯常挂在嘴边的金句，他正是这金句的使者和履行者——绽放的笑脸、愉快的参与、正面的支持、无限的奉献、开放和接纳。在纷扰的时代，这种正面的生活态度应当受到推崇。这剂良药让黄伯心境常青，成为我们伙伴的好典范。社区发展需要的正是「喜乐之心」！

2011年8月

情同手足 互助互爱

— 华人服务社发展活动小组推广社交康乐活动

华人服务社从1994年10月开始，获得联邦政府的移民定居服务拨款，在垦思和艾士菲两个地区提供服务。为配合这项定居服务，服务社经常组织各类讲座，请政府官员讲解与人们生活息息相关的国家最新政策。在群众的要求下，服务社也成立了垦思妇女组和艾士菲妇女组，开始推广社交康乐活动。随着小组的发展，又分别成立了环保队，坚持每月一次，在所在地区的大街和公园清理垃圾，保护环境。

服务社在一些地区所开展的活动，开始时并没有得到政府拨款资助。譬如，服务社董事局早在1996年，已经预测未来在悉尼南区的华裔移民将会大幅增加，所以便在好事围区自行集资设立定居服务。同时，为了让华裔高龄人士有社交聚会活动，更创办了第二个高龄活动组。当时因为得到康平医疗中心陈星惠医生的支持，腾出诊所二楼作为活动中心，故取名为「华康高龄组」。活动开展三个月后，人数剧增。服务社努力向市政府争取把活动组移到好事围高龄活动中心，每周活动两天，目前人数每次近百人。今天，好事围区是全新州华裔人口比例最多的地区，华语是该区第一大外语。由此证明了服务社董事局当年具备战略眼光。经过三年的

华人服务社的其中一队环保队，坚持每月一次，在所在地区大街和公园清理垃圾，保护环境



努力，到了1999年，服务社争取到移民局对该区的定居服务拨款，并询众要求成立好事围妇女组。

随着定居服务的开展，服务社相继在高嘉华、宾士镇、宝活和卧龙岗，成立活动组。服务社也面向其他亚洲社区，相继成立韩裔和印尼活动组。与此同时发展了青年组、篮球队、象棋组、桥牌组、集邮组等等。服务社于2010年4月，在金石谷区开展了一个社交舞蹈组活动，称之为「华金活动组」。

通过活动组，服务社也组织举行大型社区宣传或训练项目，如推动戒烟、认识肝炎及防止罪案活动等。活动组也出外旅游、参观污水处理厂、医院、老人院、警察局、国会大厦和各级议会等。组员们通过这些活动，更深入了解澳洲社会，增长知识，融入主流社会。

各小组不会局限于本组的活动，而是积极地参与所在地区市政府的各类活动，与其他民族社区人士交谊。从1993年起，华安组率先代表服务社参与主流社会的多元文化活动，表演太极。其他活动组，分别在各市政府的大型活动中，表演养生舞、竹板舞和扇舞等传统中国舞蹈，吸引到澳洲主流社会人士也来参与我们的太极班，得到其他社区的认同和重视。艾士菲妇女组于2001年、华康高龄组于2002年，分别获得市政府颁发的特别服务奖。在宾士镇区的「华兴活动组」，更成为当地最活跃、最具活力的社团活动组之一，提升华人在该地区的形象。

服务社组织的康乐活动组，吸引社区越来越多的人士参加，成了很多群众心系的另一个家。因为在这些活动里，我们推崇情同手足、互助互爱、积极搞好活动的理念。社区对这些活动的需求越来越大，在能力可及的基础上，服务社会一如既往，在更多的地区，组织更多的活动组，以满足社区需求，造福社会。

2011年9月

中应西用

—「义不容辞」— 义工招募计划

— 一项华人社区与主流社区合作的始创



华人服务社多年前已开始投放资源在义工培训的工作

生活于多元文化政策，非英语背景社区的人们，有幸在澳洲这块以英语和西方文化为主的土地上扎根成长。然而，语言障碍和价值观的差异，始终是少数族裔人士与主流社会之间两道难以逾越的鸿沟。义务工作，是澳洲下至民间上至政府，都大力倡导的一种价值观和社区参与行为，一些抱有奉献之心的华人义工对此十分向往，但窘迫于不太灵光的英语，加上不谙寻找义工的途径，往往空有一颗热心而只能望门轻叹。

而主流社区的服务机构，亦面对相同的两难。随着华人和其他民族移民的日益增加，这些主流机构会遇上不会讲英语的客人。增配会讲民族语言的义工大有需要。可惜，由于资源匮乏、技巧不足，不少机构根本无从招募、培训和监察来自多元文化背景的义工。

如何使华裔社区的义工和主流社区机构能互补不足，弥补两者间上述的断层，并作出衔接，新南威尔斯大学的刘礼斐博士在一项调研报告中认为：「如能有一家著名的华人社区机构的帮助，将是主流

机构寻找华人义工的最佳途径。」

在知道了刘博士的建议后，华人服务社即刻表示愿意尽绵力，并在3月底举行新闻发布会，由州议员 MARK COURE 先生宣布了服务社一项始创性项目的启动—「义不容辞 — 义工招募计划」。通过这项计划，服务社希望可充当上述两块断层的衔接面。

在这项计划中，服务社扮演着中介平台的角色，一边面向有兴趣做义工的人士、另一边面向欲寻找能讲华语义工的主流社区服务机构(如:红十字会、送餐服务、社区交通服务等)，为两方都做登记。并根据义工的技能和机构的需求做配对和转介；该计划的其他附带服务还包括义工训练、义工代言等。

刘博士对服务社的评价是：华人服务社有能力与主流机构合作建成有关的计划，因她至少在两方面具备了条件。其一是服务社服务了华人社区超过30年，在华人社区赢得了号召力。更重要的是服务社一直的发展和运作都有赖义工的无私奉献。而董事局高瞻远瞩，几年前就开始将义务工作从实际操作层面提升至专项加以管理。服务社是民族社区中少有愿意自投资源到义工管理的机构，也可能是唯一一家向政府提交义务工作咨询意见书的民族社区机构，反映出服务社在鼓励参与义务工作及义工管理等领域上，都具有洞察力和丰富的经验。

「义工中心」的研究和政策经理 TONY FREW 在新闻发布会上，与大家分享华人义工林女士的感人故事：「我只是在悉尼为数上万的香港移民之一。但是对于ANN，一位95岁、生活在只讲英语的养老院的华裔老太太，我是这个世界上唯一可以讲她的语言的朋友。我定期访问她已有四年了，她再也认不出她的任何一位孩子和孙子的模样，也记不起任何人的名字，但是她认得我！我只是给了她一点时间，但她报以我爱和感激。」

若您打通「义不容辞 — 义工招募计划」的热线电话1300 886 775，下一个动人的故事也许就由您缔造。

2012年4月

我们都感到骄傲

— 华人服务社活动组的善举

有人用「从群众中来、到群众中去」这句话来形容华人服务社，确实是贴切的。十多年来，服务社一直扎根基层，默默地自资在各地区设立社交活动小组，以供不谙英语的长者、缺乏社交的妇女和新移民定期聚会。而这些聚脚点，往往还惠及了一些社会上的边缘人。

这是关于一对母女的小故事。K太太是我们某活动组多年的追随者。约4、5年前的一天，她忽然带同小女儿D一起参加活动，而据了解D是一名有特殊需要的人士。刚开始时，大家对D的降临有点忧虑，特别是小组委员会成员，担心不懂得如何和她相处，毕竟组内大部份的组员，都是没有与特殊需要的人士接触的长者。

起初D很害羞，只爱坐在母亲身旁或者独自眺望窗外，对集体活动不热衷。时间长了，大家发觉和她的相处并不如想像的艰难。组长、副组长和其他组员常主动和她聊天、逗她开心、问她需要什么帮助。出乎大家的



华人服务社在远至五龙岗也设有活动组

意料，不到半年她竟开始参加唱歌活动，还在组内交朋结友、享受群体生活的乐趣。在一次探访中，笔者亲眼目睹她表演独唱。她选唱了Edelweiss(雪绒花)，刚开始她显得有点紧张，声音轻微。大伙儿为了鼓励她，一起在台下轻轻地伴着唱。渐渐地，她唱得越来越投入，笑容满脸。看到此情此景，笔者呆住了，也许是这温情洋溢的场面太令人感动，亦可能是她的转变太不可置信了吧。

日月如梭，这对母女在活动组中度过了不少美好的时光。可惜，年事渐高的母亲身体日差，不幸在年多前病世。虽然，D尚有兄弟姐妹、并获得一些政府资助的服务，大家还是为顿失依靠的她感到担忧，她日后的生活能否自理？如何平复失去至亲的失落？那些主流机构提供的服务始终有文化上和语言上的差异。这时，不少组员义不容辞地伸出了援手，并定期探访她，带她到商场购买生活用品，关怀照顾她的起居饮食，还每周接载她到活动组来玩。渐渐地，她的生命从谷底回升，重新回到正常的轨道。她变得更主动，还常打电话和组员们谈天。虽然，不少人接到她的电话时，是清晨时候尚在梦乡中，但大家毫不介意。

笔者最近再次造访有关的活动组，除了向D问好外，又向其他组员们打听她的近况，大家都以满足喜乐的声音回答说：D是他们全组的骄傲！因为他们这一群已过古稀的组员，竟还能拉D女士一把，让她与社会接轨、伴她走出生命的低谷，这难道不值得为D、也为自己感到骄傲吗？

一个社区机构的成败，往往就体现在它能为多少弱势的、草根的群众谋求福祉。正当社会上因对特殊需要人士的认知不足，以致弱能人士不断遭受歧视甚至欺凌之际，服务社的活动组却为他们敞开大门，为像D女士般的不幸者送上爱心及关怀。D成熟独立了，的确让人感到骄傲；组员们协助她、引导她成长的善行同样让人自豪；而服务社广设平台，包容各类期望得到支援的弱势人士，也是社区的骄傲！

2013年5月

「不是亲人胜似亲人， 不是他乡安居他乡」

— 高龄华裔移民生活上的感受点滴

上世纪80年代初，中国把改革开放列为国策。在这前题下，加上之前接连不断的政治运动而中断和抑制了20多年渴望出洋留学的学生，并发出一次留学潮，大批中国青年通过各种渠道出国留学，人数约有20余万。而澳洲是其中一个被选择的热门国家，有约4万多名留学生来。

由于中国国内的情况，导致在1993年11月1日，澳洲政府提出方案，让在澳的中国留学生可以长期居留下来。之后，他们当中的大多数都申请其父母及家人来澳团聚。这本是一件好事，然而父母们来澳后，虽然与儿女团聚了，却远离了在中国众多的亲朋好友，加上语言不通和生活习惯与澳洲其他社区人士不同，使他们整天窝在家里，既不敢单独出门，也害怕与其他的居民沟通，久而久之，造成老人们的孤独寂寞。

笔者认识好多有相同遭遇的老人家，刚来的一两年，他们由于不熟悉环境，又不 懂 英 文，因此每天拒绝出门，常想着

参加社区活动，将帮助
高龄华裔移民融入社区



要回中国。有些子女们为了想让父母开心，每逢假日便带父母出门购物或参加社区活动，借此多接触社会和交朋友。随着时间的推移，老人们认识的朋友多了，就会相互交流各自的经验，建立其社交网络。

其中一位老人家钟伯在与朋友交流时，知道了华人服务社。抱着一试和亲身作了解的态度，他参与了服务社所举办的一些活动。开始时只是一个月参加一次，逐渐地变成了每星期一次，到现在基本上每隔一天就会到服务社一次。

他说服务社的社工待人热情，态度和蔼，当群众遇到困难时，社工们总是不厌其烦积极主动帮助群众解决问题，令人有「不是亲人胜似亲人」的感受。

此外，除了协助新移民填表读信等服务，服务社的移民定居服务还定期举办一些资讯讲座和活动，帮助高龄移民更好地融入本地社区，如英语会话班、健康卫生讲座、环保组，以及一年一度的澳洲和谐日活动等。钟伯就参与了英语会话班而感受良多。他表示由于刚来的时候，他不谙英语，不会读也不会说，闹出了很多笑话。服务社请来了双语老师授课，从最简单的日常会话着手，如打招呼、购物、交通、寄信等。而为解决老人们不敢乘搭火车的问题，老师特意复印放大的 Cityrail 交通路线图，教老人熟悉主要车站名称，并且带大家去车站、超市、银行和邮局等实地考察，活学活用。如今钟伯有了铁路交通图，好比有了一个好帮手，出门可以自己乘搭火车，感到十分高兴。

钟伯还经常参加服务社所举办的健康讲座，从中他学会了如何自我保养、采用适当的饮食和运动，疾病也因而少了，心情也开朗了。笔者现在看到的钟伯与几年前的相比，完全是脱胎换骨，一副精神抖擞的样子。他自己也说，服务社给予很多高龄华裔移民「不是他乡安居他乡」的温馨亲切感，所以对他们而言，华人服务社已是他们的第二个家。

2014年1月

集结群众力量的龙行善举

— 记「龙善行2014」盛况

悉尼经历了16年来雨水最多的八月严冬后，终于春临大地、等到风和日丽的日子，而在2014年9月14日的这一天，当人们要赴一个重要的特别约会时，艳阳拱照，使当日成为户外家庭活动的上佳日子，那天正是华人服务社举行「龙善行2014」的大日子，众志成城为慈善活动而行动！

当天一早，雀跃的义工队伍便开始为活动作最后的准备，其中有养眼醒目、穿着反光外衣的引路团队；有活力充沛、正搬抬物资的终点工作团队；有精神奕奕、火速代入起点工作岗位的团队，大伙儿在设于服务社垦思总部的起点忙碌着，井然有序的为活动搭起序幕。

一批批的参加者陆续来到起点，肯特百利市市长Brian Robson及夫人也亲临参加支持，还有由不同政商机构所组成的队伍、服务社多个活动组的忠实组员、社区内热心公益的参与者，有的更扶老携幼来表达支持。他们或穿上各具特色的服装、或高举各自的团队名牌，纷纷以不同形式表达隆重其事，为活动添上特色。

一声令下，一众参加者便浩浩荡荡的结伴上路，出发不久便途经我社兴建中的高龄颐养院地盘，让大家目睹今次活动筹集善款的真正去向，部分参加者记起去年参与「龙善行2013」时途经同一地方，转眼一年，喜见颐养院的三层

外貌已见雏形，大家都期待明年重临时能跟院内的长者们打招呼，亲见一砖一瓦为有需要的长者架起护荫。

终点处是借用快乐墩园区韩裔社区机构的场地，设有如嘉年华会般的各式活动。在礼

堂内有十多支表演队伍娱宾，一众义助的表演团体绝不欺场，每位都盛装上台表现出专业水准的节目。场外则有多姿多彩的儿童活动和让人垂涎欲滴的食物摊档，所有档主均出钱又出力，烹调出色香味俱备的小食，照顾走累了参加者，同时心系颐养院的筹建里程，善心可嘉。曲终人散之时，大伙儿一般都晒得面红红，是别具意义的善举。



「龙善行2014」的盛况

活动隔天，偶遇服务社辖下垦思托儿中心的一位小女孩，她骄傲的跳跃着来告诉笔者，她别起了「龙善行2014」的徽章，她的妈妈说：「她主动要求带起徽章，因为今天老师给他们的『功课』是分享周末活动，她说要讲述参与了『龙善行2014』，还认真的问了我该怎样以英语说参加了『龙善行』。」十分真挚的童心。或许，无人比这位小朋友更清楚活动的内容了，因为她曾跟着当天任义工的妈妈和姊姊静静的坐在登记处见证着一切，及后又随最后一批义工队步行往终点，既参与儿童活动，又兴奋的在食物摊档中穿梭，真想钻进小朋友的课室，听听这位小人儿的分享，童心童真，最是真实不过！

服务社向来是紧靠基层，以群众为中心，明白到一分一毫都得来不易，如没有背靠就唯有信靠滴水穿石、集腋成裘的努力，服务社的高龄颐养院便是以一步一脚印的方式走出来，设施将于明年一月投入服务，可谓万众期待，因为她确实集结了群众的力量，大家都珍而重之！

2014年10月

智障人士获得的服务与资助

— 华人服务社智障服务面面观



智障人士宿舍的外貌与内部陈设与一般家庭无异，使舍友有家的感觉

智障人士是社区里的弱势群体之一，需要其他人的关怀和照顾。但照顾智障人士是一件不容易的事情。智障人士的家庭需要面对很多困难，尤其是在澳洲生活的华人家庭，他们可能英文不好，因此与主流服务的提供者沟通出现困难。由于很多相关的资讯都是用英文编印的，令到华裔家庭在接触这些服务时困难重重。虽然社区上有很多专为智障人士提供服务的团体，但提供智

障人士服务的华人团体则不多，如在悉尼地区，目前只有华人服务社获得政府的固定拨款提供服务。

服务社目前共经营两间智障人士宿舍，每间宿舍住有5位舍友。服务社聘有专业工作人员，照顾他们的日常所需。由每天早上起床开始，服务社的职员会安排早餐，再接送部分舍友上学、上班或上日间活动中心，职员下午再接他们「回家」，没有日间活动

的舍友则获得职员24小时照顾。

大家或许会问，这些舍友和他们的家人，岂不是要支付非常高昂的服务费用？答案是「否」。需要了解的是：澳洲政府每年拨给照顾残障人士的款项不少，其中政府会拨款资助一些机构，为他们提供住宿服务，另外亦会拨款资助学校、工厂及日间活动中心。以一个居住在宿舍的智障人士来说，政府为一位智障人士所提供的资助，每年高达10多万元，这些都是纳税人的钱。服务社所提供智障人士宿舍的开支，大部份来自政府的拨款，舍友则交付少量服务费。也许，大家会问他们有能力支付服务费吗？

其实，政府另外还会给每位智障人士其他方面的资助，包括：残障人士生活资助、车马费资助、租金资助、杂项资助等。这些资助会定期每季或每年调整，以现时的水平来说，每位智障人士每星期所获的总资助额可以超过450元，现时他们每星期只需支付290元的服务费。我们的服务收费是根据政府部门所厘订的收费政策，一般收费只占他们总残障人士资助的75%。支付服务费后，每星期还剩下约160元零用，这些钱如何打理呢？很多居住在政府宿舍的舍友，他们都有自己独立的户口，由职员协助他们打理这些零用钱。职员每年会为他们订下财政预算案，计划如何应用这些钱。

现时住在服务社宿舍的舍友中，除了一位舍友自行打理自己的政府津贴外，其他人都是由舍友家人打理，换句话说，这些舍友们的政府津贴，直接转帐入他们家人管理的户口。我们这位自行管理财务的舍友，他经常可以储蓄一笔可观的金钱，作为改善自己的生活质素之用，这几年他学会独立管理自己的金钱，学会如何储蓄金钱、如何在银行提取金钱等。经常听到有智障子女的家长担心自己老了后，子女不知怎么办，其实家长们可以完全不用担心，在澳洲，政府提供的资助足够他们生活。

2011年6月

随风潜入夜，润物细无声

—— 用社区服务无微不至的关怀去滋润长者

「好雨知时节，当春乃发生。随风潜入夜，润物细无声。」这首<春夜喜雨> 是诗人杜甫所作，当时他因陕西旱灾而到四川成都定居。他种菜养花，与农民交往，因而对春雨之情很深，写下了这首诗描写春夜降雨、润泽万物的美景。笔者读到这首诗时，不由得联想到在华人服务社从事社区服务的护老员，他们就像一场又一场的春雨，多年来一直默默地滋润着多少颗长者的心！

上星期一下午1点左右，笔者来到南区一位长者王太的家做家访，正巧来自香港的伍姑娘在给王太喂中午饭，她是我社的护老员，担任工作只有短短三年。由于王太身患顽疾，全身基本瘫痪，吞咽也有困难，每次伍姑娘单为她喂食，便需超过两小时，但伍姑娘从没半句怨言，很有耐性地把工作完成。

伍姑娘住在北区，每天驱车数十公里南下照顾长者，无论高温严寒都风雨不改。她每天的工作量很大，除了给长者做家务和带他们出去购物、看医生之外，还需要替他们做个人护理方面的工作，包括洗脸、洗澡、整理仪容仪表、甚至



华人服务社的护老员无微不至地在照顾长者

清理大小便。有朋友曾经劝她换个轻松一点的工作，但她表示：「他们对我很信任，我也把这些老人家都当做自己的父母，哪还能整天计较轻不轻松的事情呀！而且大家都是华人，在这片说外语的土地上应该守望相助，我一开始就下定决心要做能帮助华人的工作，再苦再累都是值得的！」

家住悉尼南区的梁姑娘，原是一名普通家庭妇女，自从2005年当上服务社护老员后，她就负担起照顾多位老人的重任。8年来，她所照顾过的长者不下数十位，每一位都对她赞不绝口。她不仅每周按照服务社安排的时间为长者服务，还经常利用自己休息的时间为独居的长者熬汤和洗衣服。除了细心，梁姑娘对于服务长者还很有耐心。容婆婆今年74岁，因患有脑退化症，记忆力严重衰退，还经常骂人打人，可说是生人勿近，在服务社提供服务前已有三个月没洗澡了，容伯伯和儿子看在眼里很心疼却又无计可施。但这一切在服务社提供服务后都改变了！为了取得婆婆的信任，梁姑娘在给容婆婆洗澡前先让她稳定情绪，如给她讲故事以分散其注意力，不厌其烦地重复相同的话，即使被抓得满手伤痕都毫无怨言。就这样梁姑娘成功让容婆婆不再抗拒洗澡。容伯伯一家对梁姑娘对容婆婆无微不至的照顾都很感激，所以想送一些小礼物以示感谢，但却被梁姑娘婉拒了。梁姑娘无私奉献的高尚品格，就正如那珍贵如油的春雨，静默无声却又潜移默化。

服务社的护老服务工作伙伴里，还有更多的感人事例。老年人是社会上脆弱的群体，在家庭生活、社会中面临一系列的困难，尤其是来自中国的高龄移民，由于语言文化的差异，纵使儿女在身旁，也难免会有「望极天涯不见家」的愁绪。幸而有服务社任劳任怨的护老员，他们犹如及时的好雨，悄悄地浇熄了这份乡愁，也萌发了老人心里那片沈甸甸的花田。

2013年8月

关怀备至的环境，以人为本的服务

— 参加日间护老中心生日派对有感

每个周五，老人家张黄裁杏都乘坐由华人服务社所安排的专车，到位于垦思区的日间护老中心，与相识的华人朋友们一起唱歌、玩游戏、做运动、打麻将，开开心心的度过一天。在日间护老中心时，工作伙伴们都亲切地称老人家为「杏嬷嬷」。



以人为本，无微不至的服务

— 杏嬷嬷的生日派对

2013年9月13日 这一天，刚好是周五，杏嬷嬷像平常一样，乘车到服务社日间护老中心活动。当天，在她踏进中心时，她很意外，工作人员和义工们都排着队在夹道欢迎她的到来，而其他长者们也对她的到来表现出热烈的欢迎。即场，杏嬷嬷是喜笑颜开，高兴地走入了中心。

9月13日这一天是杏嬷嬷的什么大日子呢？原来，老人家迎来了她的94岁生日。令她意想不到的，服务社日间护老中心的工作人员和义工伙伴们，竟然在她94岁生日的这一天，会安排在中心专门为她举行盛大的生日派对，而这一天的活动也更加缤纷多彩。笔者刚好

访问日间护老中心，有幸参加了这个盛会。

生日会上，所有的长者们都头戴着美丽的彩帽，大家一起唱着生日歌，兴高采烈地玩着互动游戏。其间，长者们纷纷向杏嬷嬷祝寿，并送上了他们的礼物；而工作人员和义工们也送上了礼物和蛋糕，杏嬷嬷感动不已，高兴地接受了所有的礼物。在吹腊烛、许下生日愿望、切蛋糕等仪式完成后，杏嬷嬷还开心地和所有长者朋友们、工作人员以及义工伙伴们，一起拍了大合照留念。

出席这个生日会的人士，除了日间护老中心的长者、工作人员、义工伙伴们外，还有一些长者们的家人。其中一位长者的家人向笔者表示，从参与这次活动，她确实地感受到日间护老中心的工作伙伴们对长者的诚意关心，提供着无微不至的服务，从饮食到活动的细则安排，都有悉心的参与及规划，这让长者家人放心让长者参与活动，并对日间护老中心的服务质量有信心。

据了解，参与中心活动的长者们，很多都是为了与子女团聚，自身已年长才来到澳洲定居的。但在来到澳洲后，才发现此地的英语环境让他们无所适从，而语言障碍引发的孤单、失落感以及对自身价值的怀疑，令他们更加需要来自家人、朋友以及相同背景的人士的关怀。患上脑退化症的华裔长者们，更加需要这种关怀和支持。而很多时候，这类长者们的主要照顾者，都是需要上班工作的家人，他们肩负着家中经济的担子，有的更担负着照顾孩子的责任。但透过日间护老中心的服务，这班长者能参加社交活动及结交朋友，从而建立支援网络，并过健康的生活，同时为其照顾者提供暂息的机会，让其照顾者能留出一点时间照顾自己，使整个家庭能变得更加和谐温暖。

日间护老中心服务以人为本的态度和精神，以及工作人员和义工伙伴们的爱心和热忱，应当予以发扬和鼓励，以让更多的华裔长者可以在澳洲安享晚年，而他们的家人亦因此可以无后顾之忧、安居乐业。

2014年1月

小小萤火 温暖人心

—「社康护老服务」点滴

陈先生和其夫人在多年前，从马来西亚移民到澳洲，经过长时间的辛苦拼搏，终于实现了他们要的理想生活，拥有一间漂亮的房子、温馨的家和有位懂事又能干的女儿。就在他们可以享受自己多年努力的成果时，已届70岁的陈太，被诊断出患有阿兹海默症(俗称老人痴呆症)。陈太在短时间内逐渐丧失了语言和活动能力，生活不能自理，需要长时间卧床和使用轮椅。他们的女儿由于工作关系，无法长时间陪伴在陈太身边提供帮助，年事已高的陈先生为了能让太太继续留在家里，只能一个人艰难地照顾着几乎瘫痪的太太。



华人服务社「社康护老服务」的护理员在尽心尽力地提供贴心、周到的服务

所庆幸的是，经过政府高龄护理评估小组的鉴定后，陈太的个案被转介到华人服务社的「社康护老服务」。

在服务初期，陈太还可以自己支撑身体缓慢行走，并做一些简单的肌肉运动。服务社的护里员根据实际情况，设置了护理方案，尽心尽责地提供服务，包括打扫家居卫生、理发、洗澡等，尽可能减轻陈先生的压力。可是在病魔的折磨下，陈太很快就完全丧失了活动能力，每天大部份时间只能卧床。为了能让陈太更方便地得到护理，服务社的护士和服务协调员，透过其专业知识，调整了护理方案，安排最适合的器材来帮助她和其家人，进行日常活动和护理。

另一方面，护理员担心陈太长时间卧床，会不利于她维持身体的机能，所以每次上门服务，护理员会细心地为陈太做四肢按摩和关节运动，希望有一天陈太的情况会得到改善。由于身体机能的衰退，陈太有严重的进食和便秘问题，需要烹制特殊的食物和进行喂食。所有的食物必须研磨成糊状，但陈太不爱吃糊状的食物，经常闹脾气，护理员就需要耐心安抚。每一次的喂食，护理员基本上需要两个小时才能完成。此外，护理员会定时帮助陈太按摩肚子，有时甚至按摩她的肛门，帮助她排便。陈太的家人说，就算是他们也不能做到如此的关切，这是需要很多爱心和耐心才能做到的啊！

「社康护老服务」的协调员和护理员们的爱心、耐心、热忱和乐观精神，深深地打动着陈太的家人。在相处中，陈太的身体变化牵动的不仅仅是她的家人，还有服务社所有「社康护老服务」的工作伙伴们。而「社康护老服务」帮助了许许多多类似陈太这样的老人家 and 他们的家人，从无助和绝望中走出来，到慢慢从容地接受阿兹海默症对家人和家庭所带来的改变。可以说所提供的不仅仅是一种服务，更是一种乐观的精神，一种无限的爱心，一种不屈的信念！

时光荏苒，春去秋来，服务社的「社康护老服务」已经运行了六个年头。在这段时间里，服务社的护理员们，一直尽心尽力地提供贴心、周到的服务，让需要服务的长者和他们的家人，在疾病和生活的煎熬里得到一丝温暖和希望。就像一只小小的萤火虫，用小小的身躯发光，为人们照亮前路。

2014年3月

授人玫瑰，手有余香

— 记日间护老中心的一位义工



义工秀麟在教导日间护老中心的长者们用彩纸做小狗模型

在3月底，适值一年一度的长者周，虽则明白不该在特定日子才关怀身边的长者，但节日的讯息正好给予我们一个及时的提醒，笔者坐言起行到访华人服务社的日间护老中心，正好遇到秀麟(Su-Lin)正在带领手工活动。

那一天她教导长者们用彩纸做一只小狗模型。从材料准备到制作，她都认真的给每位老人家作指导，直到每位老人家都完成了他们的作品为止。秀麟认真的态度，令笔者以为她是服务社专门请来的手工老师，在细问下才知道她原来是服务社日间护老中心的义工，并已为我们的老人家服务了8个年头。

与秀麟交谈时，她告诉笔者：「我其实是日间护老中心其中一位参加者的照顾者。前几年我退休后，由于经常陪同家中一位长辈参加服务社的日间护老中心活动，认识到这项服务。在工作人员的鼓励下，决定参加

成为这里的义工，专门在每个月的第一周来教老人家做手工，让老人们通过做手工的活动，锻链手脑眼的身体协调，以强化身体机能，减缓他们病情的发展，并借此加强他们和其他人沟通的能力。」

在日间护老中心的储物室里，有好几个专门放置手工课材料的大箱子，里面装满了秀麟到商店为老人家们精心挑选的各种手工材料。在每一次手工课之前，她都会走进储物室，打开装材料的大箱子，仔细的计划下一次她将如何利用这些材料给老人家们带来一堂有趣的手工课。她的认真确实令人佩服、她的细心也教人感动。

对于来参加日间护老中心的长者们而言，随着年龄的增长以及病情的发展，他们的活动能力逐渐衰退，许多以往能独立处理的事情，现在都不能应付了。这些变化不免给他们带来了极大的失落感和孤独感。此外，由于家中的照顾者往往忙于工作，很容易忽略了长者心理与情绪上的需求。因此，能有像秀麟这样耐心的义工，带领长者们进行活动，了解他们的需要并提供帮助，真是最好不过的。

秀麟已是服务社暂息服务团队中不可缺少的一分子了，而在这个团队里，还有不少像秀麟一样的热心义工，共同支撑着服务社的工作。他们每个星期都会定时来日间护老中心，带领老人家一起唱歌、学手工、做运动，并耐心地与老人家们交流沟通，帮助他们度过快乐的一天。

笔者在服务社遇到过很多不平凡的人和事，日间护老中心的义工秀麟就是其中之一。她的热心以及真诚，一般人都会留下深刻的印象。其实，在社区工作中，我们经常碰到不同的困难及挑战，可是每当我们见到义工们默默无闻地奉献他们的力量，为社会上有需要的人送上温情时，又会给我们带来了力量及盼望。就好像秀麟的工作，看起来十分细微不起眼，却能不知不觉间改善了一些人的生命。这些义工们点滴的贡献，就像为枯燥乏味路途上的旅客送上了一枝玫瑰花，玫瑰的灿烂为生命带来了希望和温馨，而授人玫瑰者，自己亦手有余香！

2014年5月

期许与祝福长者安享晚年(上)

— 了解高龄服务中的院舍服务情况



位于悉尼垦思区第五街的华人服务社新落成的高龄颐养院之外景

华人有侍老至孝的传统，因此普遍会把父母留在家里照顾，但现代医学昌明，把人均寿命延长，子女把父母侍奉在家终老也或许有心无力。在澳洲，政府为长者设立不

少福利和服务，其中的一种是高龄颐养院院舍式的服务，能为有需要的长者提供24小时的护理服务。鉴于华人社区对高龄服务的需求日益增加，华人服务社在两年多前，积极筹建一间高龄颐养院，经过不懈的努力和各方面的支持，建造工程即将完成，而营运即将开始。不久前，服务社公布接受入住报名后，社区高龄人士与其家属们的反应热烈。为了让更多人对服务社所建颐养院的服务有了解，笔者走访了在本地高龄院舍服务工作了多年的院长程洁女士。

笔者在程洁的办公室里，看见她案头一大叠申请入住颐养院的表格，还有颐养院的各项硬件和软件资讯，感受到一切都如箭在弦，仍有不足两个月的时间颐养院便正式运作，由她领导的工作团队正紧张又兴奋地在忙碌着。

首先程洁解释入住服务社颐养院人士的资格：「诚意欢迎具有东亚文化背景的高龄人士入住我们优雅、舒适、安全的现代化颐养

院。由于服务社的颐养院是获得联邦政府认可和支持，因此入住的人都需要接受政府高龄护理鉴定小组(ACAT)的评估，这项评估可以由您的家庭医生转介。评估是由专业工作人员进行，考虑的因素很多，包括长者的身体状况、行动上的需求、生活上自我照顾的能力、有无照顾者在身边等。所评估的长者，可能被鉴定为适合使用其他形式的高龄服务，好像家居护老服务。」

「基本上，申请者要超过65岁，是澳洲公民或是永久居民，便有资格申请。入住后如果要得到联邦政府在财务上的资助，需要接受政府中央连接署（Centrelink）的财产和收入评估来确定情况，否则，入住者将需要支付所有的费用。」

她接着讲述大家关心入住颐养院后的费用事宜：「这方面有几项收费，包括基本生活费、住房费用、根据资产收入评估得出的护理费用及额外服务费。」

「基本生活费是用来支付您的食物、衣物清洗、照明及用水的费用等。每一位住客都必须缴纳这项费用，它是以全额的政府社保养老金为基础来计算，您需要支付政府养老金额中的85%，作为您住在颐养院的基本生活费。这项费用将会随着联邦政府调整养老金而增长，在通常情况下，联邦政府会在每年的3月和9月做调整。在2014年9月20日时，单身人士每两周要交\$660.10，或者每天\$47.15。」

「住房费用是住房的租费，作为您住在颐养院里，对建造它成本费用的部份承担。此费用将按照您的收入及资产而定，您可能会要支付所定立的全部或部分的费用，而联邦政府也许会支付一部分您所需要付的费用。」

程洁补充说：「领取政府全额养老金的长者，他们是不需要交住房费用的。」

那谁需要交住房费用呢？（待续）

2014年12月

期许与祝福长者安享晚年（下）

— 了解高龄服务中的院舍服务情况

新服务里程的开展可谓任重而道远，华人服务社多年来一直积极地寻求方案，为社区内有需要的长者提供优质的院社式服务。服务社筹建一间高龄颐养院的一番心血，终于不负众望，到了营运即将开始的阶段。对此好消息，社区内高龄人士与其家属们的反应热烈，而服务社工作伙伴们这时既紧张又兴奋地在忙碌着，准备着迎接开始运营的时刻。

服务社颐养院院长程洁向笔者讲述了不少颐养院的服务及收费的情况，部分资料已刊登在上周笔者的文章里。有关入住费用，程洁说：「入住的长者，可以在很多方面得到联邦政府的资助，但需要先接受政府中央连接署(Centrelink)的财产和收入评估来确定实际的情况，否则，将需要支付所有的费用。」

「以住房费用而言，领取政府全额养老金的长者，经过中央连接署的评估，他们是不需要缴交的。」

「其他住客则需要交住房费用，那是根据入住者的收入及资产而厘定。他可以选择放下一笔按金，或者按天付费，或者是两种形式的组合。如果选择放下一笔按金，在住客离开颐养院时，该按金将退还给他或他的家人。」

「服务社颐养院所订立的按金有两种，是根据入住的房型而定，单人套房的全额按金为\$368,000，如果是二人共用一个卫生间的单人房，有关按金则为\$328,000。」

程洁说：「另外一项收费是护理费用，这是入住者对照顾他的日

常医疗护理和个人护理费用的承担，而其费用是根据政府所订立的高龄护理拨款准则(ACFI)来计算，每天的费用在\$35至\$210之间，完全要根据入住长者的身体及所需照顾情况而定。」

「我们只能在入住者进入颐养院后，才能评估他所需要的护理程度，才能用高龄护理拨款准则来定出住客的护理费用。那些接受中央连接署财产和收入评估者，才会获得政府的资助，免去部分或全部费用。如果入住者需要自己来支付护理费用，我们不能收取超过ACFI计算出的金额。」

「这项护理费用，是涉及联邦政府根据住客的经济状况而缴付，具体的金额由中央连接署在对住客的资产和收入作出评估后而定，领取政府全额养老金的长者也是不需要交的。」

「其他的住客支付了这项护理费用后，联邦政府将补付差额。部份住客没有经济问题，认为不需要政府的资助，其实政府就护理费用设定了年度和终身缴付金额的上限，当服务使用者累积缴付的费用达到设定的上限时，以后便不需再付相关费用。因此，经济情况好的人士，如果接受资产收入评估，都可以获得政府的资助。现时该费用的年度和终身上限分别为\$25,349.21及\$60,838.12。」

院长提到额外服务时表示：「如果入住者要额外的服务，例如：理发、电视、电话、约见营养师、特别物理治疗、脚部护理、心理服务等，那就需要支付额外的服务费。有部分费用是住客和我们协商订立的。」

程院长欢迎大家直接与她联络，以了解更多资料。



2014年12月

华人服务社即将运营高龄颐养院，其院长程洁的办公桌上有一大叠申请入住者的表格

维护华人权益 增进文化交流

— 华人服务社三十年来的社区建设



华人服务社于1995年在艾士菲组织了为期三天的内西区文化交流节

「从群众中来，到群众中去」不仅是华人服务社得以成立的重要原因，而且是服务社推行社区建设的精神特色。在服务社的三十年发展中，伙伴们努力一起维护华人权益，向各级政府表达意见，并且举办活动让其他民族社区认识中华文化。

服务社维护和争取华人权益的事项不胜枚举，譬如1988年2月，2KY广播电台播音员卡西（Ron Casey）公开的在电台节目作出侮辱和歧视亚裔人士的伤害性言论，引起亚裔社区强烈不满。服务社在华人报章上作出呼吁，鼓励广大华人读者写信到澳洲广播仲裁处去抗议，维护自己的权益和尊严。考虑到广大华人读者的英文程度不高，我社还准备了一封致广播仲裁处的投诉信，在报刊上刊登，以便广大华人读者能够表达自己的心声。这次集体抗议活动共有约一千二百人响应，并获得多方面广泛支持，是澳洲华人群体第一次以书面形式提出抗议，向政府当局申诉华人尊严受到侵

犯。当局最终公开审理此案，而卡西被判停牌三个月，并且规定以后作广播节目时，必须有节目监督。如果他再作任何侮辱和歧视性言论，他的广播节目需要随时中断。

同年，当时的联邦政府委任费恣芬教授检讨移民政策，服务社积极向当局提出对当时的移民政策的意见和建议。这次检讨移民政策，确定了从90年代开始新的澳洲政府移民政策。

1989年7月，服务社为中国留学生争取澳洲永久居留权，向澳洲政府提出建议。到1993年11月1日，澳洲移民部推出方案，让4万名在澳中国留学生可以留下来。在这一项政策下，造就了澳洲一下子出现了一股「移民潮」。在没有政府资助的情况下，服务社潘南弘、李锦民、黄志强、方秀玲等一群高质素的义工，在10个周末里，协助1,000多名申请者定居，包括填写表格、公证、翻译等事务。

1995年，艾士菲市议会有议员觉得，当地华人商店的中文招牌过于显眼，准备制订规条去限制中文招牌。服务社从中斡旋调解，促成双方进行会谈，最终达成共识，圆满解决了这场风波。有鉴于该区华人居民日渐增加，为促进社区间的了解，服务社还透过文艺工作推动不同民族之间的文化交流。

服务社组织了为期3天的内西区文化交流节，包括在艾士菲商场举行画作、照片、各类工艺品及雕塑展览，组织表演太极、书法、中国画，安排制作瓷器和雕塑示范。并因当时正值中秋佳节，便以「月亮的传说」为主题，得到澳洲艺术理事会的专款资助，举办了一场大型综合性演出。应邀参加演出的民族社区机构，包括朝鲜、意大利、阿拉伯、希腊及其他欧裔等。晚上，在艾士区商业街进行「龙善行」提灯游行，向当地社区展现华人的文化艺术，让他们了解中华文化。服务社因而获得当时的民族事务委员会颁发「多元文化推广奖」。随后在1997年的中秋节，服务社在垦思商场展览和表演中华文化艺术，表演的主题是《在银色的月光下》，并再次进行提灯「龙善行」。

2011年3月